



*Patrimoine Insolite*  
*Ô vous qui passez sans me voir...*

# Journées du Patrimoine

18 et 19 septembre 2010

Aix-en-Provence et Pays d'Aix



**Première de couverture :**

*Le Modello, coupole peinte par Jean Daret*  
Musée du Vieil Aix, Aix-en-Provence  
Cliché : Yannick Blaise

*Ô vous qui passez sans me voir...  
Patrimoine Insolite*

L'œil, le regard, c'est un étrange mouvement entre le monde intérieur et la matière dont il se nourrit.

L'œil est un merveilleux passeur. Mais le seul organe n'est rien. Ce qu'on appelle « regard sur l'art » tient dans la perception sensible et intelligente qu'on a de l'œuvre, de son esthétique et du sens qu'elle porte.

Autrement dit, voir est un savoir.

Un regard peut être absent, ou habitué, ou encore faussé. Un regard nécessite qu'on l'éveille et qu'on l'éduque, sans altérer sa liberté. Toutefois, il n'est pas de liberté sans savoir.

Les Journées du patrimoine 2010 vous invitent à ouvrir les yeux pour apprécier et « lire » à leur juste valeur ce que le Pays d'Aix et sa capitale, Aix-en-Provence, comptent d'attraits et d'atouts parfois méconnus ou mal compris.

Savoir voir ne s'apprend qu'en étant averti de ce que les formes de l'œuvre sont rarement le fruit du hasard. Les œuvres, grandes ou modestes, s'inscrivent dans un contexte et une intention qu'il faut connaître pour les reconnaître.

Atlantes et cariatides, décors de façade, gypseries, ferronneries ou fontaines... levez la tête et regardez.

Ces Journées offrent une rare opportunité d'aller plus loin, plus haut, plus profond dans la compréhension d'un patrimoine exceptionnel. Le forum des métiers revient pour montrer que la main reste le plus bel outil de la tête.

Diffuser l'art à tous en le rendant accessible de manière exigeante et pédagogique, c'est le cœur de notre politique culturelle. Il s'agit d'un travail collectif auquel contribuent dans l'excellence et le dynamisme, Marie-Pierre Sicard Desnuelle et Jean Bonfillon.

Ces Journées sont le reflet de la culture partagée, élément de l'identité vivante et volontariste de notre collectivité.

Alors, ouvrez l'œil, et passez de bonnes journées.



*Maryse Joissains Masini*

*Député-Maire d'Aix-en-Provence  
Présidente de la Communauté du Pays d'Aix*

## 1 Une citation à méditer... sur le Monument Joseph Sec

(classé MH 1969)



Joseph Sec (1715-1794) maître menuisier et marchand de bois, se fait construire un curieux monument jacobin et maçonnique, rare vestige d'une architecture révolutionnaire. Il fait appel à un professionnel Barthélémy Chardigny, concepteur du monument et réalisateur de certains bas-reliefs. Parmi eux, sous la statue représentant la loi trônant au sommet de l'édifice, on peut lire en bas à gauche : « **Sorti d'un cruel esclavage, Je n'ai d'autre maître que moi Mais de ma liberté je ne veux faire usage Que pour obéir à la Loi** ».

Dans le jardin Joseph Sec fait placer sept grandes statues du XVII<sup>e</sup> siècle (personnages de l'Ancien Testament), jadis dans la chapelle des Jésuites.

1 avenue Pasteur, 6 - ouvert samedi & dimanche de 10h à 18h

## 2 Publicité ancienne : Chocolat Aiguebelle



Les chocolats Aiguebelle proviennent de l'abbaye d'Aiguebelle. Cette abbaye fondée en l'an 1045 sur le plateau de Montjoyer (Drôme), fut transférée en l'an 1134 sur les terres de Gondrand de Loup, seigneur de Rochefort, fondateur du monastère actuel. C'est en 1869 que fut créée une chocolaterie attenante au monastère. Suite au succès inespéré, le frère trappiste, Albert Lévêque, dépose la marque des «Chocolats d'Aiguebelle» au Greffe de Montélimar. La Société Anonyme «Chocolaterie d'Aiguebelle», entièrement laïque, est constituée en 1891 et commence la construction de l'usine de Donzère.

## 3 Petits amours

Ces deux adorables petits amours, angelots ailés sculptés en bas-relief, situés au-dessus d'une simple porte, signalaient jadis l'entrée d'une maison close. La rue où ils se trouvent, porte le nom du fondateur de l'hôpital d'Aix : Jacques de la Roque.



2 avenue Pasteur, 2

3 Rue Jacques de la Roque, 26

## 4 Une façade à colonnes

Seuls trois édifices aixois enfreignent l'interdiction du XVIII<sup>e</sup> siècle de déborder de l'alignement des voies publiques par rapport au bâti à Aix : l'ancienne Université de droit d'Aix (transférée en 1950) abritant aujourd'hui l'Institut d'Etudes Politiques, l'hôtel de ville (voir n°7) et l'hôtel de Villars situé au bas du cours Mirabeau. Ce bâtiment construit par Georges Vallon entre 1734 et 1741, comporte un avant-corps à colonnes, surmonté d'un fronton orné d'une allégorie de la Justice. Paul Cézanne y sera étudiant de 1858 à 1860. Face au bâtiment se trouvait jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle un buste de Fabri de Peiresc, célèbre humaniste provençal, aujourd'hui installé sur le côté de la place.



4 Place de l'Université  
Ancienne université de droit, inscrite en 1929.

## 5 Portraits en céramique de Della Robbia



Luca della Robbia (1400-1481), né d'une famille de teinturiers (robbia signifie « garance » en toscan), est le fondateur de l'atelier des Della Robbia, créé en 1446 à Florence. Pour conserver ses œuvres en terre cuite, il découvrit qu'en les recouvrant d'un mélange fait d'étain, de terre d'antimoine et autres minéraux cuits au feu dans un four spécial, elles devenaient inaltérables (Vasari). La production familiale très pro-

lifique s'exporta dans toute l'Europe, comprenant retables, armoiries d'aristocrates, portraits de la Vierge Marie ou de saints destinés à la dévotion privée. Les œuvres des Della Robbia se caractérisent par leurs éclatantes couleurs, la finesse du modelé et la fraîcheur du dessin dans un style très reconnaissable. Les deux médaillons au-dessus de la fenêtre à meneaux seraient attribués à Andrea della Robbia, neveu de Luca, perpétuant l'art de la *terracotta invetriata*. Outre la facture, on retrouve les trois principes de ses œuvres s'appuyant sur la symbolique des couleurs : les personnages figurent en blanc brillant (symbole de pureté), dont il ne reste que deux silhouettes. Le fond est un bleu mat (symbole du ciel, du Paradis). Et une frise de branches et de fruits (symbole de la célébration) encadre le tout en couleurs naturelles : vert du feuillage, couleurs des fruits, ici brun de la pomme de pin.

## 6 Une ferronnerie insolite... (classé MH 1937)

Le Musée du Vieil Aix a trouvé depuis 1933, dans le très bel hôtel d'Estienne-de-Saint-Jean reconstruit en 1671 par les frères Vallon\*, un cadre digne des collections rassemblées par Marie d'Estienne-de-Saint-Jean évoquant les traditions d'Aix et de son terroir. Il abrite un ravissant boudoir peint par Jean Daret. Une belle rampe, dont les fers forgés s'enroulent en volutes, est ponctuée d'un serpent au premier palier. Le Musée présente temporairement des panneaux relatifs au trompe-l'œil de Daret de l'hôtel de Châteaurenard, inaccessible durant les travaux.



5 Place de l'Archevêché

6 rue Gaston de Saporta, 17 - ouvert samedi & dimanche de 10h à 18h. (\*source : Jean-Paul Coste, Aix-en-Provence)

## 7 La devise d'Aix...

(classé MH 1995)

L'Hôtel de ville construit entre 1655 et 1678 est l'œuvre de Pavillon, assisté des sculpteurs Rambot et Fossé. Lors de la chute du trône du roi Louis XVI en 1792, la façade arborait des statues en pied de Charles III d'Anjou, comte de Provence, de Louis XI, roi de France, un buste colossal de Louis XIV et un écusson aux

armes de France soutenu par des anges. La Révolution a dépouillé cette façade de sa riche ornementation au profit des symboles républicains «Liberté, égalité, fraternité», gravés dans les médaillons du 1<sup>er</sup> étage, auxquels viennent s'ajouter deux autres vertus, «probité» et «générosité», unique exemple en France.



## 8 Atlantes face à face



C'est dans la 2<sup>e</sup> moitié du XVII<sup>e</sup> siècle que Jacques d'Arbaud, seigneur de Jouques, transforma un vieil immeuble qui avait appartenu au début du XVI<sup>e</sup> siècle au pieux Jacques de la Roque, fondateur de l'hôpital d'Aix. Bien que l'ordonnancement initial de la façade soit dénaturé, on peut

admirer les deux atlantes encadrant la porte d'entrée attribués au fils du sculpteur Rambot. L'originalité de ces atlantes réside dans leur présentation insolite : l'un de face et l'autre de dos. La corniche du toit est ornée de trois masques imposants.

## 9 Façade avec gypseries

Cette étonnante façade à gypseries est celle de la maison Rimbaud où résidait le gypcier aixois du même nom. Elle offre au regard un décor en relief raffiné, réalisé en plâtre, encore en excellent état. Cette façade est telle une vitrine d'exposition du savoir faire technique du propriétaire

gypcier. Une manière originale de faire valoir son métier. Le plâtre, employé en gypserie, est un matériau malléable au service de l'imaginaire des maîtres-gypsiers souvent méconnus. Il offre pour un moindre coût que la pierre un travail de qualité et une finition aussi riche d'aspect.



7 Place de l'Hôtel de ville (visites : salle des Etats et salle Toro par M.Figueroa)

8 rue Maréchal Foch, 7

9 rue des Marseillais, 10

## 10 Tirants originaux

En descendant la rue, côté droit, on aperçoit au 1<sup>er</sup> étage une façade avec des tirants originaux. En effet ceux-ci dessinent des chiffres 1792 ainsi qu'un cœur. Une façon originale de donner la date de création d'un édifice.



## 12 Un Jacquemart inédit



Un Jacquemart est un automate réalisé en métal polychrome, mû par une horloge ici datée de 1833 et sonnante sur une cloche. En dessous se trouve un cadran solaire méridional (1825).

L'origine du mot Jacquemart est incertaine : il pourrait venir de Jacques, ancien sobriquet des paysans français, et marteau, le Jacquemart étant le paysan qui frappait l'angélus dans les champs, nom de plusieurs horlogers à Dijon, Lille ...

## 11 Un cadran solaire insolite sur la place Richelme

Commandé par la municipalité en 1845, ce cadran solaire donnait aux Aixois un outil plus précis et plus complet qu'un simple cadran solaire. Il est composé d'un cadran indiquant l'heure solaire mais aussi, et c'est là la curiosité, d'un analemme et d'une méridienne. L'analemme en forme de 8 allongé, sous le cadran solaire, est ponctué des douze mois et signes zodiacaux. Il représente la figure tracée dans le ciel par les différentes positions du soleil relevées à une même heure et depuis un même lieu au cours d'une année calendaire. La méridienne, partie métallique tripartite, est ponctuée d'un disque troué laissant passer un rayon de soleil indiquant le midi moyen selon les saisons lorsqu'il croise la ligne verticale.



## 13 Une façade d'église XIX<sup>e</sup> siècle (église classée en 1988- fontaine classée en 1905)



La façade de l'église de la Madeleine restée inachevée, reçoit au XIX<sup>e</sup> siècle un placage monumental de Revoil entre 1855 et 1860. A l'extérieur sud et au chevet de l'église, des éléments médiévaux employés dans le chantier de Vallon sont visibles : collatéraux, contreforts, murs goutterots. L'exceptionnel Retable de l'Annonciation, datant de 1444, est abrité dans l'église du Saint-Esprit durant les travaux de restauration de l'église. Une Vierge à l'Enfant se trouve rue Portalis. C'est ici que fut baptisé Paul Cézanne.

## 14 Une noria dans le palais Monclar (ancienne prison)

Après la démolition du Palais comtal, Claude-Nicolas Ledoux réalise les plans du Palais de Justice et également ceux de la prison. Les travaux suspendus par la Révolution, ne reprennent qu'en 1822, légèrement modifiés par le nouvel architecte, Michel Penchaud, et achevés en 1832 peu après le Palais de Justice. En 1991, la maison d'arrêt est désaffectée pour créer une extension des services judiciaires. Lors d'une campagne de fouilles, précédant les travaux, on découvrit une noria datée du X<sup>e</sup> ou XI<sup>e</sup> siècle, restaurée et mise en valeur par un sobre cadre végétal. Une noria désigne une machine hydraulique, ancêtre des centrales hydrauliques modernes, utilisée jadis pour remonter l'eau des puits et irriguer cultures et jardins environnants.



10 rue Aumône vieille, 26

12 Place des Prêcheurs, 36

11 Place Richelme, côté nord

13 Place des Prêcheurs (voir page 19 conférence de M. E. Bellet - page 21 présentation par B. Lam)

14 rue Peyresc, palais Monclar (Noria visible à travers la grille à gauche)

## 15 Un couple rare *(inscrit MH 2006)*

Construit en 1676 pour Pierre d'Agut, conseiller au parlement, cet édifice est représentatif du 1<sup>er</sup> baroque aixois. Le sculpteur Rambot a décoré l'entrée avec un couple d'une composition rare, non pas comme de coutume de deux atlantes ou de deux cariatides, mais d'un atlante (l'homme) et d'une cariatide (la femme). Les deux figures sculptées portent le balcon central.



## 17 Publicités anciennes aux environs du Passage Agard

Le passage tire son nom de la famille Agard, propriétaire d'une partie des bâtiments de l'ancien couvent des Grands Carmes. Félicien Agard les acheta en 1846 et ouvrit ce passage entre le cours Mirabeau et la place du Palais de Justice. Côté palais, on aperçoit sur la façade au n°16 de la place de Verdun, une enseigne peinte du XIX<sup>e</sup> siècle : « *canalisations de tuyaux en fonte et en plomb* ». Côté cours Mirabeau, au n°39, se trouve d'autres publicités anciennes, notamment celle du *Petit Marseillais*.



## 16 Une fontaine d'argent

En 1758, le sculpteur Chastel s'associe à l'architecte Vallon pour réaliser l'ensemble architectural contre lequel est adossé cette fontaine. Sa conception est inédite : le bassin d'angle et le mur de soutien sont en effet incurvés. Sur celui-ci sont sculptés deux masques joufflus et enturbannés, d'où jaillit une eau limpide et vive provenant de Pinchinats. Anciennement, nommée fontaine de la Comédie par sa proximité avec la sortie du foyer du théâtre, elle prendra son nom actuel sans doute à cause de son prix longuement débattu en conseil de ville et jugé fort onéreux à l'époque.



## 18 Sur la place d'Albertas : fontaine XX<sup>e</sup> siècle *(place MH 1991)*



Cette place d'Albertas est un joyau de l'architecture XVIII<sup>e</sup> siècle, témoin d'une époque placée sous le signe de la fête et du raffinement. Ses belles façades forment un décor de théâtre, offrant leur plus bel écrin à une élégante fontaine érigée en... 1912. C'est dans ce cadre évocateur d'un Baroque fastueux que la fontaine fut réalisée en fonte par les élèves de l'Ecole Nationale des Arts et Métiers. Sa restauration est prévue en 2012. Au centre un piédestal élancé soutient une large vasque, de laquelle jaillissent des jets d'eau se déversant ensuite dans le bassin. Ce piédestal est orné à sa base de feuilles de vigne et de guirlandes, et dans sa partie haute de petites rosaces. Par la grâce de son volume et sa légèreté, cette fontaine est en parfaite harmonie avec cette place.

## 19 Hôtel Croze Peyronetti : Conception architecturale d'inspiration italienne

La conception et la modénature de cet hôtel sont d'inspiration italienne. Construit entre la fin du XVI<sup>e</sup> et le début XVII<sup>e</sup> siècle pour Victor Peyronetti, Vicaire général du Diocèse d'Aix et chancelier de l'Université, il passera ensuite dans la famille Croze, seigneurs de Lincel, qui le possèdent jusqu'au début XVIII<sup>e</sup> siècle, conservé dans un parfait état. Sa façade est insolite par sa modénature inspirée des palais italiens : à la fois par son rare décor de bossages verniculés en pointes de diamant, par son imposte à guirlandes de feuillages enrubannés que soutiennent des mufles léonins, et par sa frise à triglyphes et métopes ornées de bucranes et de rosaces au 1<sup>er</sup> étage, évoquant le vocabulaire décoratif guerrier, cas unique à Aix.



## 20 Sur les pas de Saint-Jacques-de-Compostelle



Aix est une étape importante sur le chemin des pèlerins se rendant du Nord de la France, de Rome et de toute l'Europe à Saint-Jacques-de-Compostelle. Sous cette statue de Saint-Jacques d'une belle taille, restaurée par l'ARPA, se trouvait pendant plus de cinq siècles une auberge à l'enseigne de St-Jacques qui sustentait pèlerins et voyageurs. Dans l'axe de la rue Nazareth, la rue Joseph Cabassol jadis rue St-Jacques, conduisait au 1<sup>er</sup> hôpital d'Aix, «Hôpital-Dieu St-Jacques» (rue Mignet), déplacé en 1292 près de la cathédrale et ce jusqu'au XVI<sup>e</sup> siècle, rue St-Jacques-de-la-Roque. Ce dernier est le fondateur du 3<sup>e</sup> et actuel hôpital d'Aix. La coquille, symbole de fécondité, représentait l'espoir des souhaits des pèlerins et de façon plus pragmatique servait pour boire.

## 21 Hôtel de Caumont : conception insolite de l'escalier

Cet hôtel bâti entre 1715 et 1742 pour le Marquis de Cabannes, président de la Cour des Comptes, abrite le conservatoire Darius Milhaud. Réalisé sur les plans de l'architecte Robert de Cotte par Georges Vallon, son escalier d'honneur se distingue par sa conception insolite. En effet, d'ordinaire l'escalier d'honneur d'un hôtel particulier débute sur le côté droit du hall d'entrée, alors qu'ici il prend exceptionnellement son envolée sur le côté gauche. Le départ de l'escalier est marqué par les deux robustes atlantes qui semblent le soutenir, œuvres du sculpteur Honoré Gastaud. Il tire également son originalité du fait d'être suspendu dans le vide au-dessus du vestibule et d'être éclairé par une grande verrière colorée. Jadis il séparait les appartements de deux générations réunies sous un même toit, père et fils (D. Jasmin).



20 angle des rues Nazareth et Courteissade

21 rue Joseph Cabassol, 3

## 22 Rue Paul-Doumer : n°0

Le n°0 fut créé pour le moulin Pellissier, situé aux numéros 2, 4 et 6 où les olives étaient pressées, mais qui manquait d'un accès de livraison plus adapté côté Mirabeau. La rue Paul Doumer, autrefois rue du Trésor, tire son nom de l'emplacement du siège de la trésorerie de la ville. Paul Doumer, né d'une famille modeste, devint ministre des Finances. Elu président de la République, il édicta un décret en 1932 précisant : «...la commune d'Aix... portera à l'avenir le nom d'Aix-en-Provence».



22 rue Paul-Doumer, 0

## 23 Céramiques de Jean Amado



Il est un endroit inattendu pour découvrir des céramiques de l'artiste du XX<sup>e</sup> siècle Jean Amado en plein cœur de la ville. Place des tanneurs sur la façade du restaurant face à la fontaine, s'offrent au regard des «natures mortes» très colorées réalisées en céramique.

23 Place des Tanneurs, 28 (à l'angle de la rue Aumône-vieille)

24 avenue Max Juvenal, 380

## 24 Le Grand Théâtre de Provence

Le Grand Théâtre de Provence est conçu par l'architecte Vittorio Gregotti en « écho à la montagne Sainte-Victoire » désireux d'intégrer l'œuvre dans son paysage aixois. Ce bâtiment tout en rondeur, habillé de couleur sable, suscite un regard plus attentif sur son «enveloppe» minérale. En effet, du rez-de-chaussée jusqu'en haut de l'édifice, sont inscrits tous les noms de ceux

qui permirent son édification, sa conception et sa réalisation. Ainsi le nom des élus, des architectes et l'ensemble des artisans, tous corps confondus, avec les signes de leur artisanat illustré pour chacun, tel que le ciseau pour les tailleurs de pierre, sont gravés pour l'éternité.



## 25 Le futur Conservatoire

Le bâtiment de 7000 m<sup>2</sup> conçu par Kengo Kuma vient s'insérer en L en prolongement du Pavillon Noir. Il se présente comme un monolithe sculpté en biais, sa façade conçue en bois, métal et verre, fait écho à la composition des instruments de musique. L'hôtel de Caumont, monument classé, ne permettant aucun aménagement, cette réalisation était cruciale. Elle répond à un besoin d'espace avec 62 salles d'enseignement musical, 2 salles réservées à l'art dramatique et 4 studios à la danse.

Ce projet hissera l'établissement à un rayonnement international, créant un forum culturel unique en Europe à deux pas de la Rotonde. Au cœur du bâtiment, l'auditorium de 500 places pourra accueillir un orchestre symphonique et ...un grand orgue classé 30 jeux du XIX<sup>e</sup> siècle, actuellement dans l'orangerie du Conservatoire. Les travaux débiteront en 2011.



## “Les Métiers du Patrimoine”

**Samedi 18 et dimanche 19 septembre,  
de 10h à 18h, place de l'Archevêché**

Après le succès rencontré lors de sa seconde édition, le Forum des métiers du patrimoine est à nouveau à l'honneur cette année, sous l'égide du Ministère de la Culture et de la Communication.

L'intérêt de ce forum est de mettre en évidence les différentes facettes des métiers du patrimoine qui offre un champ très largement diversifié. On y trouve les artisans du patrimoine, tel que restaurateur, sculpteur, gypier, compagnon en taille de pierre, menuisier, ferronnier, restaurateur de peinture ancienne, architectes du patrimoine ainsi que les filières ou masters universitaires visant à former les jeunes à ces métiers. Ils seront présentés dans le cadre de ce forum autour de

stands : démonstrations techniques et rencontres avec les professionnels des métiers du patrimoine.

L'objectif est de présenter le patrimoine comme une matière vivante, source d'emploi et d'avenir... Il s'agit à la fois de faire connaître la richesse des métiers du patrimoine existants, promouvoir des savoir-faire souvent méconnus auprès du public et susciter des vocations...

**Les invités du forum et participants aux animations des journées du Patrimoine sont présentés selon quatre catégories :**

- **les artisans du patrimoine**, réalisant aussi des démonstrations techniques sur place ;



- **les professionnels** tels Chambre des Métiers et de l'Artisanat 13, Direction régionale des affaires culturelles PACA et Direction des musées et du patrimoine culturel ;

- **les partenaires du tissu associatif** très dynamique et impliqué dans la préservation et la promotion du patrimoine de la ville d'Aix-en-Provence et du Pays d'Aix et ;

- **les partenaires universitaires, les formations** et filières spécifiques régionales et européennes relatives au Patrimoine.



## ARTISANS

### Dorinde Appolonia

*Restauratrice de bois dorés*  
96 chemin Palama  
13013 Marseille

### Atelier François Bronze

*Artisan bronzier*  
12 rue Louis Pasteur  
84000 Avignon

### Jean-Pierre Cappato

*Sculpteur*  
500 chemin de la blaque  
13080 Luynes

### Benoît Corduant

*Sculpteur-gypier*  
quartier le Gayet  
84160 Cadenet

### Hélène Delprat

*Relieur*  
La ferme des Vences  
1088 Chemin des Vences  
13122 Ventabren

### Jean-Bernard Dhoneur

*Maître-verrier*  
Atelier du vitrail Cassiope  
12 avenue Montolivet  
13004 Marseille

### Frédéric Gaymard

*Ebéniste, tourneur sur bois*  
545 Chemin des pierres plates  
13770 Venelles

### Entreprise Girard

Les terrasses de Saint-Jérôme  
3 avenue de la Cible  
13100 Aix-en-Provence

### Hervé Hornoy

*Restaurateur textiles*  
16 rue Laget  
13400 Aubagne

### Marie Lansac

*artiste plasticienne*  
Le jardin de Lansac  
1750 Chemin du Moulin  
Quartier Les Vernes  
13510 Eguilles

### Robert Laplace

*Spécialiste enduit à la chaux*  
Ingénierie Décor concept  
11 rue Vitalis - 13005 Marseille

### Lily Mackiewick

*Doreur sur cuir*  
16, traverse Baret - 13100 Aix-en-Pce

### Dominique Menard

*Spécialiste des marbres d'ameublement*  
Domaine Citrani  
Chemin de Citrani - 13490 Jouques

### Marie-Antoinette Sinigaglia

*et Aude Plantey*  
*Restauratrices de peintures murales et trompe l'oeil*  
Entreprise Sinopia - 11 Crs Saint-Louis  
13100 Aix-en-Provence

### Robert Tomas

*feronnier d'art*  
Forge et tradition  
58 route de Cabriès  
13320 Bouc-Bel-Air

### Juliette Torcheux

*Sculpteur*  
La Crède  
13610 Le Puy-Sainte-Réparate

### Gilles Tournillon

*Ebéniste restaurateur*  
Route de Suze la Rousse  
84290 Sainte-Cécile-Les-Vignes

### Jean-Louis Tumbarello

*Gypier*  
540 route de Saint-Canadet  
13100 Aix-en-Provence

## PROFESSIONNELS

### Atelier du Patrimoine

6 bis rue de la Molle  
13100 Aix-en-Provence

### Chambre des métiers et de l'artisanat des Bouches-du-Rhône

5 boulevard Pèbre  
13008 Marseille

### Direction des Musées et du Patrimoine Culturel

6 bis rue de la Molle  
13100 Aix-en-Provence

### Direction Régionale des Affaires Culturelles

23 Boulevard du Roi René  
13623 Aix-en-Provence

### Fondation du Patrimoine

Palais de la Bourse BP 1856  
13 221 Marseille Cedex 01

### Galerie de la Prévôté

Place des Martyrs de la Résistance  
13100 Aix-en-Provence

### Galerie Regard contemporain

32 Place de l'Archevêché  
13100 Aix-en-Provence

### Mission archéologique

Hôtel de ville - 13616 Aix-en-Pce

## ASSOCIATIONS ET INSTITUTIONS

### Aix Florilège du Temps Passé

2 boulevard des Vignes de Marius,  
bât 7 - 13090 Aix-en-Provence

### Archives départementales

25 Allée de Philadelphie  
Sextius Mirabeau  
13100 Aix-en-Provence

### Association Archéologique

**d'Entremont**  
7 boulevard Jean Jaurès  
13100 Aix-en-Provence

### Association Cathédrale vivante

4 avenue Pontier - 13100 Aix-en-Pce

### Association Généalogie des Bouches-du-Rhône

Antenne aixoise  
371 Chemin Espreç  
13120 Gardanne

### AMA

2031 route Cézanne - Le Tholonet  
13100 Aix-en-Provence

### ARPA

8 rue Littera  
13100 Aix-en-Provence

### Atelier Cézanne

9 avenue Paul Cézanne  
13090 Aix-en-Provence

### CPIE

Domaine du Grand Saint-Jean  
4855 Chemin du Grand Saint-Jean  
13540 Puyricard

### Cité du Livre

8-10 rue des Allumettes  
13090 Aix-en-Provence

### Conservatoire de Musique et de Danse

3 rue Joseph Cabassol  
13100 Aix-en-Provence

### Eglise Réformée de France

4 rue Villars  
13100 Aix-en-Provence

### ENSAM

2 Cours des Arts et Métiers  
13100 Aix-en-Provence

### Histoire d'Aix et de Provence

Le Ligourès  
Place Romée de Villeneuve  
13090 Aix-en-Provence

### Hôtel d'Olivary

10 rue du 4 septembre  
13100 Aix en Provence

### Jardiniers de France

13 impasse du Muret  
13800 Istres

### Musée des Tapisseries

Place des Martyrs de la Résistance  
13100 Aix-en-Provence

### Musée du Vieil Aix

17 rue Gaston de Saporta  
13100 Aix-en-Provence

### Muséum d'Histoire Naturelle

6 rue Espariat  
13100 Aix-en-Provence

### Office de tourisme

2 Place du Général de Gaulle  
13100 Aix-en-Provence

### Pavillon de Vendôme

32 rue Celony  
13100 Aix-en-Provence

### Théâtre du Jeu de Paume

17-21 rue de l'Opéra  
13100 Aix-en-Provence

### Les Vieux Volants de Provence

Maison associative des quartiers Sud  
75 route des Milles - 13090 Aix-en-Pce

### Vieilles Demeures Aixoises

Simone Maître-pierre de Chaptal  
39 Chemin de la Batterie des Lions  
13007 Marseille

## UNIVERSITÉS ET FORMATIONS

### Faculté de Droit et Sciences Politiques

#### Université Aix-Marseille III

Master Droit et Patrimoine  
3 avenue Robert Schuman  
13628 Aix-en-Provence

#### Institut du Management Public et de Gouvernance Territoriale

Université - Aix-Marseille III  
21 rue Gaston de Saporta  
13625 Aix-en-provence Cedex 1

#### Université de Provence Centre d'Aix

Faculté de Lettres et Sciences Humaines  
Histoire de l'art et des civilisations  
9 avenue Robert Schuman  
13628 Aix-en-Provence

#### Lycée Poinso-Chapuis

49 traverse Parangon  
13272 Marseille Cedex 08

#### Librairie Le Blason

2 rue Jacques de la Roque  
13100 Aix-en-Provence

#### Librairie "O! Les papilles"

25 rue des Cordeliers  
13100 Aix-en-Provence

Dimanche 19 septembre de 10h à 18h

## Jardin ancien, jardin actuel

Sur la place des prêcheurs, plusieurs associations et institutions proposent des animations gratuites au cours desquelles vous trouverez toutes les réponses à vos questions sur les plantes médicinales, aromatiques ou variétés anciennes. Le Muséum d'histoire Naturelle d'Aix-en-Provence vous invite à connaître et reconnaître certaines plantes que nous utilisons chaque jour dans notre alimentation, pour notre bien-être ou notre santé. Cette année, vous pourrez découvrir un jardin de plantes médicinales, des collections d'herbiers et une exposition Plantes et santé en collaboration avec la Direction des Espaces verts de la ville d'Aix-en-Provence et le Muséum d'histoire naturelle

de Marseille. L'association des Amis du Muséum d'histoire naturelle d'Aix vous présentera son futur DVD de la Flore en Pays d'Aix : maquette et circuits sur les 34 communes. L'association *Les croqueurs de pommes* vous fera découvrir diverses variétés fruitières, anciennes et locales, de pommes, poires, abricots, figues, amandes... de notre région. Cette association œuvre à l'identification, à la recherche et à la sauvegarde de ces variétés qui, outre la qualité souvent originale de leurs fruits, sont adaptées au terroir et au climat, et par conséquent sont naturellement plus résistantes aux maladies. L'association des *Jardiniers de France* sera présente pour promouvoir le jardinage au natu-

rel et répondre aux diverses questions sur les solutions alternatives aux pesticides et l'utilisation des espèces locales adaptées à leur milieu. Marie Lansac, artiste plasticienne, proposera une présentation historique du safran. Plante ancienne et médicinale visible dans son jardin expérimental dans le village d'Eguilles.

*Forum proposé par le Muséum d'histoire naturelle et la Direction des Espaces verts de la ville d'Aix-en-Provence, le Muséum d'histoire naturelle de Marseille, en partenariat avec des associations botaniques, en particulier l'association des Amis du Muséum d'histoire naturelle d'Aix, Les croqueurs de pommes, Les Jardiniers de France et Marie Lansac, artiste plasticienne.*



**Vendredi 17 septembre**  
Entrée libre

**HOMMAGE À JEAN BOYER**  
24 rue du Maréchal Joffre\*

→ à 18h



A travers plusieurs publications dédiées au patrimoine artistique de la ville d'Aix, Jean Boyer, amoureux fervent de notre ville, Docteur ès Lettres, Inspecteur principal des Musées, Conservateur en chef du Patrimoine, Officier de l'Ordre des Arts et des Lettres, Mestre d'obro du Félibrige... nous permet de mieux connaître et d'apprécier la valeur architecturale du patrimoine aixois. Il a toujours voulu partager ses connaissances avec le plus grand nombre. Grâce à lui, tous ces artistes qui ont travaillé en Provence, nous sont familiers. Par ses écrits, l'histoire d'Aix nous ait contée, foisonnant de détails qui nous restituent la vie de ceux qui ont oeuvré à la conception de ce paysage urbain harmonieux. Voilà tout ce que l'homme de Provence a légué de savoir à la postérité. Si notre patrimoine méritait l'hommage que Jean Boyer lui rend, à notre tour, nous lui témoignons toute notre gratitude et notre reconnaissance par cette humble plaque commémorative.

**EGLISE RÉFORMÉE DE FRANCE EN PAYS D'AIX**  
4 rue Villars

→ à 20h

« Architecture religieuse et spiritualités »  
**par Nicolas Whestphal,**  
Architecte et théologien.

**Samedi 18 septembre**  
Entrée libre

**HÔTEL MAYNIER D'OPPÈDE**  
23 rue Gaston de Saporta

→ à 10h

« Le Marbre d'ameublement, chef d'œuvre du Patrimoine? »  
**par Dominique Ménard,**  
Expert CNES, Chambre Nationale des Experts Spécialisés Conférence suivie d'une balade en direction de la cathédrale Saint-Sauveur et du Pavillon de Vendôme.

→ à 11h

« Les comtes de Toulouse, marquis de Provence et les comtes de Tripoli au Moyen Age »  
**par François Giraud,**  
auteur du livre «Entre Toulouse et Tripoli».

→ à 14h30

«Présentation des travaux conduits par la ville pour la restauration de Monuments Historiques : hôtel Maynier d'Oppède, hôtel de Châteaurenard...»  
**par Michel-Edouard Bellet,**  
Directeur des Musées et du Patrimoine de la ville d'Aix-en-Provence.

→ à 16h

« Une grande famille aixoise, de leurs origines à aujourd'hui : les Saporta »  
**par Luc Antonini,**  
Auteur, généalogiste.

→ à 18h

« Darwin et Gaston de Saporta : dialogue autour du thème de l'évolution »  
**par Gilles Cheyran,**  
Conservateur du Muséum d'histoire Naturelle.

**CITÉ DU LIVRE SALLE ARMAND LUNEL**  
8-10 rue des Allumettes

→ à 14h30

« Chantiers en cours »  
**par Pascal Duverger,**  
Président de l'ARPA, Précédée d'une visite guidée à 10h. RDV : stand de l'ARPA, place de l'Archevêché.

\* Placette Jean Boyer, devant la chapelle des Pénitents Blancs.

**Dimanche 19 septembre** - Entrée libre

## HÔTEL MAYNIER D'OPPÈDE

23 rue Gaston de Saporta

→ à 10h30

« Gypseries et artisanat du plâtre à Aix-en-Provence, aux XVIIIe et XIXe siècles : histoire d'un savoir-faire aixois, de la fabrication du plâtre aux réalisations dans le bâti. »

par **Sophie Abonnenc**  
Historienne.

Suivie d'une balade pour découvrir les principaux ouvrages de gypseries de la ville.

→ à 14h30

« De Charles de Grimaldi Régusse à Gaston de Saporta : Histoire d'un hôtel particulier »

par **Michel Fraisset**,

Directeur de l'Atelier Cézanne, directeur-adjoint de l'Office du Tourisme.

Cette conférence sera suivie d'une visite sur inscription.

Pour vous inscrire, contact : 04 42 161 165.

→ à 16h

« Les principaux chantiers en cours dans la ville »

par **Pascal Duverger**,

Président de l'ARPA,

Précédée d'une visite guidée à 14h30.

## HÔTEL DE VILLE

Salle des Mariages

→ à 11h

« Secrets autour de la musique à Aix-en-Provence en divers lieux De l'Ancien temps à nos jours. »

par **Irma Boghossian**,

Professeur agrégé d'éducation musicale.

Suivie d'une visite guidée à 16h.

→ à 14h30

« Le Marbre d'ameublement, chef d'œuvre du Patrimoine ? »

par **Dominique Ménard**,

Expert CNES, Chambre Nationale des Experts Spécialisés.

Cette conférence sera suivie d'une balade en direction du cours Mirabeau, de l'église Saint-Jean-de-Malte et de l'église du Saint-Esprit.

→ à 15h30

« Peyrolles insolite- Le Musée est dans la ville »

par **Alain Balalas**,

Directeur du Conservatoire de l'Instruction Publique et Vice Président de l'association Peyrolles-Retro.



## JEUX DE PISTES PHOTOGRAPHIQUES À TRAVERS LA VILLE

**Samedi 18 septembre à 10h à 12h et de 15h à 17h**

par **Jean-Pierre Cassely**, Conteur de rues, auteur de divers ouvrages dont Provence insolite et secrète, *Aix insolite et secrète*, éditions Jonglez.

Pour participer, venez retirer les jeux de pistes au stand de la Direction des Musées et du Patrimoine sur la place de l'Archevêché, où vous seront fournies les conditions précises de participation.

**Matériel nécessaire pour participer :** Munissez-vous d'un appareil photo numérique et de son cordon USB pour télécharger vos photos prises pendant le jeu de piste sur l'ordinateur au stand.

**Deux Jeux de pistes thématiques** seront proposés samedi et dimanche : le 1<sup>er</sup>, le matin de 10h à 12h et le 2<sup>e</sup> de 15h à 17h.

Pour vous épauler dans ces 2 jeux, vous trouverez à travers la ville quelques guides sur vos pistes- découverte. Des surprises attendent les plus recherches les plus fructueuses.

## VISITES EXCEPTIONNELLES DU RETABLE BUISSON ARDENT

Visites toutes les 30 minutes

**Samedi 18 septembre**

De 10h à 12h et de 13h30 à 18h.

**Dimanche 19 septembre**

de 13h30 à 17h30

Cathédrale Saint Sauveur



Le triptyque du Buisson ardent commandé par le Roi René à Nicolas Froment en 1475 - 1476. La restauration, commencée en 2003, de ce chef-d'œuvre de la peinture emblématique de la fin du Moyen-Âge s'achève. Cette œuvre de renommée internationale, propriété de l'Etat, va reprendre sa place au sein de la cathédrale Saint-Sauveur d'Aix-en-Provence

par **Yves Cranga**, Conservateur des Monuments Historiques à la Direction Régionale des Affaires Culturelles Provence-Alpes-Côte d'Azur et **Monique Pomey**, restauratrice.

**Point de Rdv :** dans le baptistère de la Cathédrale.

Groupe maximum de 15 personnes.

## EGLISE DE LA MADELEINE PRÉSENTATION DU CHANTIER DES COLLECTIONS

**Samedi 18 septembre**

De 10h30 et 14h30

**Dimanche 19 septembre**

De 10h30 et à 16h

Après les premières consolidations de l'édifice commence le traitement des objets d'art (peinture, sculpture, orfèvrerie, textile). Ce chantier de conservation préventive des œuvres se déroulera pendant le dernier trimestre 2010 et permettra la préparation des futures restaurations. La présentation abordera l'ensemble de cette problématique.

Groupe de 15 personnes

Durée de la visite : environ 45 minutes

par **Brigitte Lam**, Conservateur à la Direction des Musées et du Patrimoine culturel.

**Toutes ces présentations se font uniquement sur inscription.**

**Contact : 04 42 91 97 84 sauf le mercredi.**



### SPECTACLE 1660 : LOUIS XIV SÉJOURNE À AIX-EN-PROVENCE À L'HÔTEL DE CHÂTEAURENARD

**Samedi 18 à 16h30 et 17h30 et dimanche 19 septembre à 16h et 17h**  
**Place de l'Université, face à la Cathédrale.**

Clin d'oeil à la fois théâtral et historique, ce spectacle en costumes d'époque évoque la venue de Louis XIV à Aix-en-Provence. En effet, Louis XIV, invité de prestige de la ville, séjourne en 1660 à l'hôtel de Châteaurenard. Pour l'occasion Monsieur de Châteaurenard organise une fête en son honneur : danses, commedia dell'arte... un incident trouble la fête et provoque une passe d'armes. Voici une façon originale d'attendre la réouverture de ce lieu patrimonial actuellement en restauration.

Durée du spectacle : 30 minutes.  
 par *l'Association Histoires d'Aix et de Provence.*

### VISITES DE LA FABRIQUE DE CALISSONS LÉONARD PARLI

**Samedi 18 septembre à 10h30, 11h30, 15h, 16h, 17h30**  
**35 avenue Victor Hugo**

Présentation du bâtiment au caractère à la fois original et élégant. Découverte inédite du patrimoine aixois. Seront évoqués l'histoire et

le processus de fabrication du calisson. La visite se terminera par une dégustation.

Durée : 30 à 45min.  
 Nombre de 20 pers. max. par visite.  
 rdv : devant la fabrique au 35 avenue Victor Hugo.  
 par *Medda Besseghaier, chef de production.*

### VISITES DE LA VILLE SUR LE THÈME : « PATRIMOINE INSOLITE, Ô VOUS QUI PASSEZ SANS ME VOIR... »

**Samedi 18 septembre à 10h et 15h**

Nous vous proposons d'approfondir la connaissance du Patrimoine de notre ville à travers les différents quartiers du centre historique : le Bourg Saint Sauveur, le quartier Mazarin, le quartier Villeneuve et le quartier Ville Verte.

**Dimanche 19 septembre à 10h et 15h**  
 Visite du Bourg Saint Sauveur par Thérèse Franque, le quartier Mazarin, le quartier Villeneuve, et le quartier Ville Verte. Le lieu de rendez-vous sera communiqué au moment de l'inscription.

Inscription obligatoire auprès du service guides conférenciers de l'Office de tourisme. Places limitées.

Contact service au 04 42 16 11 65 ou [visites@aixenprovencetourism.com](mailto:visites@aixenprovencetourism.com)  
 par *les guides-conférenciers de l'Office de Tourisme d'Aix-en-Provence.*

### « DE CHARLES DE GRIMALDI RÉGUSSE À GASTON DE SAPORTA : HISTOIRE D'UN HÔTEL PARTICULIER AIXOIS »

**Visite guidée sur inscription**  
**Dimanche 19 septembre à 16h**

Pour participer à cette visite, inscription au 04 42 161 165. Cette visite est précédée d'une conférence à 14h30 à l'hôtel Maynier d'Oppède.

par *Michel Fraisset, Directeur de l'Atelier Cézanne, Directeur-adjoint de l'Office du Tourisme.*

### VISITES DES COULISSES DU THÉÂTRE DU JEU DE PAUME

**Samedi 18 et dimanche 19 septembre à 11h et 14h**  
**17-21 rue de l'Opéra**

Visite guidée des coulisses du Théâtre et lectures par des comédiens sur les faces cachées du théâtre.

Durée 1h30  
 Visite libre de la salle de spectacle de 10h à 12h et de 14h à 18h.

par *Suzanne Berling, responsable des Relations Publiques.*



### VOYAGE MUSICAL : « SCÈNES PROVENÇALES À LA BASTIDE »

**Dimanche 19 septembre de 15h à 17h**

Sur la route Cézanne piétonne : récital de piano à la bastide par Philippe Coulange, pianiste et conférencier.

**rdv à 15h devant le château du Tholonet** pour partir écouter à l'ombre des platanes des œuvres injustement oubliées, voire inédites ou insolites du répertoire pianistique de compositeurs provençaux de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

Durée du concert : 1h30, déplacement pédestre : 20min pour se rendre sur le lieu (bastide privée).

**Egalement visite libre de la Route Cézanne du Tholonet au Vallon des gardes, piétonne de 14h à 18h.**

**Réservations pour le concert : 04 42 66 90 83 /ou 82**

par *l'Association Route Cézanne du Tholonet.*

### VISITES : « LE MARBRE D'AMEUBLEMENT, CHEF D'ŒUVRE DU PATRIMOINE ? »

**Samedi 18 septembre vers 11h**  
**Dimanche 19 septembre vers 15h**

**Visite précédée d'une conférence à 14h30 à la salle des mariages**

Balade-découverte à travers la cité «évoquant plusieurs questions autour du marbre : le matériau, l'historicité de son utilisation, les

transport et le commerce, la force de la symbolique... Samedi: balade en direction de la cathédrale Saint-Sauveur et du Pavillon de Vendôme. Dimanche: balade en direction du cours Mirabeau, de l'église Saint-Jean de Malte et de l'église du Saint-Esprit. Clin d'œil à l'actuelle exposition du nouveau Centre Pompidou de Metz.

par *Dominique Ménard, Expert CNES, Chambre Nationale des Experts Spécialisés.*

### VISITES DE LA BASTIDE DU ROY RENÉ

**Samedi 18 de 10h à 11h30 et de 14h à 17h30**

**Dimanche 19 septembre de 10h à 11h30 et de 14h à 15h30**  
**31 avenue des Infirmeries**

Visite guidée des Anciennes Infirmeries du Roy René. Accueil avant la présentation de l'histoire de la bastide par un guide, accompagné par le Roy et le Reine Jeanne.

Durée de la visite : 30 min  
 par *CITEA Aix, La Bastide du Roy René.*

### PRÉSENTATION DU MODELLO

Le Modello (maquette d'un projet de coupole pour Saint-Pierre-de-Rome), est une œuvre rare d'un grand artiste italien du XVII<sup>e</sup> siècle, Giovanni-Battista Gaulli, qui fait partie aujourd'hui du patrimoine aixois. En raison de la fragilité de l'œuvre et de l'exigüité de

la salle d'exposition, la visite se fera, dans la mesure des possibilités, par petits groupes.

Ouverture du Musée du Vieil Aix samedi et dimanche de 10h à 18h.

### BALADES AUTOUR DES GYPSERIES À AIX-EN-PROVENCE

**Samedi 18 à 14h30 et à 16h30**

**Dimanche 19 septembre à 11h**  
 Balades pour découvrir les principaux ouvrages de gypseries de la ville. Histoire d'un savoir-faire aixois, de la fabrication du plâtre aux réalisations dans le bâti. Lieu de départ : stand de la Direction des Musées et du Patrimoine, place de l'Archevêché.

**Visite complétée le dimanche d'une conférence à l'Hôtel Maynier d'Oppède à 10h30.**

par *Sophie Abonnenc, Historienne.*

### PARCOURS INÉDIT AUTOUR DU PATRIMOINE AIXOIS

**Samedi 18 et dimanche 19 septembre à 10h30**

Ce parcours vous emmènera à la découverte du patrimoine aixois à travers le temps : de l'Antiquité à nos jours...

Nombre maximum de pers. : 30 par visite. RDV: devant la Cathédrale .

Par *Anne-Gaëlle Serres, étudiante en histoire de l'art et Thomas Metzger, agent du patrimoine.*

### LA FAMILLE DE SAPORTA ET LA CORRESPONDANCE ENTRE GASTON DE SAPORTA ET DARWIN

**Samedi 18 et dimanche 19 septembre de 10h à 17h**  
**Hôtel Maynier d'Oppède,**  
**23 rue Gaston de Saporta**

Milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, la théorie de l'évolution de Charles Darwin (1859) bouleverse les sciences. Quelques scientifiques défendent cette théorie malgré le scepticisme général. Gaston de Saporta (1823-1895) est de ceux là. Issu d'une grande famille provençale comptant plusieurs médecins, il se passionne pour l'étude des plantes fossiles que l'on trouvait en abondance dans les gypses de la montée d'Avignon. Il voit là, avec l'abondance des insectes qui se nourrissent de ces fleurs, une preuve irréfutable de l'évolution conjointe des plantes et des animaux. Il publiera de nombreux articles et livres sur le sujet et constituera une importante collection léguée en partie au Muséum. Les pièces majeures de cette collection, les échanges de courrier avec Charles Darwin, les décorations et effets personnels de Gaston de Saporta sont présentés dans cette exposition qui se tient dans la rue où se trouvait l'hôtel particulier qu'il habitait : l'hôtel Boyer de Fonscolombe.

**La Famille de Saporta**, grâce à sa générosité, a permis de présenter à cette exposition consacrée à leur

ancêtre, Gaston de Saporta, des pièces majeures telles que la correspondance avec Charles Darwin, des décorations et effets personnels de Gaston de Saporta.

**Exposition coordonnée par Gilles Cheylan, conservateur du Muséum d'histoire naturelle et l'équipe du Muséum.**

### GASTON DE SAPORTA ET AUTRES ILLUSTRES AIXOIS

**Samedi 18 septembre de 10h à 17h30**  
**Dimanche 19 septembre de 10h à 17h**  
**23 rue Gaston de Saporta**

L'Association Généalogique 13 a réalisé dernièrement des recherches approfondies sur les Aixois ayant donné leur nom à une rue du centre ancien. Sont exposés des panneaux relatifs aux rues du quartier médiéval, sur le personnage historique Gaston de Saporta et sur d'autres illustres aixois. **par l'Association Généalogique des Bouches-du-Rhône, Antenne Aix.**

### PEUPLES DE L'HIMALAYA,

COLLECTION PERSONNELLE DE DENIS POULET

**Samedi 18 et dimanche 19 septembre de 10h à 18h**  
**Muséum d'Histoire Naturelle,**  
**6 rue Espariat**

Denis Poulet, voyageur et photographe depuis plus de 30 ans, nous offre un regard inédit sur l'art Himalayen. L'Himalaya, surnommé « le toit du monde », est une vaste région s'étendant sur 5 pays, l'Inde, le Pakistan, le Tibet, le Népal et le Bhoutan, où se

mélangent différents modes de vie et cultures qui se sont enrichis mutuellement. Travaillant depuis 1977 dans l'univers du trekking et des expéditions Himalayennes,

Denis Poulet est allé à la rencontre des habitants de ces contrées et nous rapporte aujourd'hui des témoignages émouvants à travers divers objets du quotidien, de nombreuses photographies ainsi que des films documentaires. Le souhait de Denis Poulet est avant tout de pouvoir nous faire partager la richesse de la culture himalayenne à travers l'histoire des différentes populations de ces contrées reculées. Une belle invitation à la découverte et au voyage.

### AIX-EN-PROVENCE, UN PATRIMOINE EN MOUVEMENT

**Samedi 18 et dimanche 19 septembre de 10h à 18h**

**Musée du Vieil Aix**  
**17 rue Gaston de Saporta**

Au travers de quelques exemples de démolition, restauration, transformation de certains monuments ou places (Palais Comtal, Hôtel de ville et Belfroi, Place des cardeurs, Halle aux poissons, Place d'Albertas), l'exposition propose une réflexion sur l'évolution urbaine aixoise au cours de siècles, sur l'émergence de la notion de patrimoine et sur la problématique d'un patrimoine protégé mais vivant.



### LOUIS CANE

**Samedi 18 et dimanche 19 septembre de 10h à 18h**

**Musée des Tapisseries,**  
**Place de l'archevêché**

Présentation des derniers travaux de Louis Cane en rapport avec le textile, la trame, le tissu dans une découverte jubilatoire de la couleur et des matériaux tels que les toiles imprimées... Une dizaine de chasubles sera pour la première fois rassemblée, lien direct entre le travail de Louis Cane et le palais épiscopal abritant le Musée des Tapisseries. Des sculptures ponctueront les différents salons, dans lesquelles l'artiste s'interroge sur les matériaux. Artiste atypique avant tout amoureux de la couleur, Louis Cane est à la fois peintre, sculpteur, créateur de meubles et d'objets d'art décoratif.

### LES PETITS MAÎTRES PROVENÇAUX LES COLLECTIONS D'ARTS GRAPHIQUES XVII<sup>e</sup> ET XVIII<sup>e</sup> SIÈCLES

**Samedi 18 et dimanche 19 septembre de 10h à 18h**

**Pavillon de Vendôme**  
**13 rue de la Molle**

Gravures, aquarelles, sanguines, pastels, encres, ...œuvres peu présentées en raison de leur fragilité, abordent des thématiques variées : natures mortes, scènes de genre, portraits, paysages des Ecoles française et italienne des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Un salon est

dédié à une balade auprès des « Petits Maîtres Provençaux ».

Visite libre de l'exposition et mise à disposition d'un livret jeu pour la famille.

### AUTOUR DU RETABLE DU BUISSON ARDENT

**Samedi 18 de 10h à 18h**  
**Dimanche 19 septembre de 14h à 17h**  
**Cathédrale Saint Sauveur, bas côté nord, face à la chapelle Saint Joseph**

Le triptyque du Buisson ardent est une œuvre commandée par le Roi René à Nicolas Froment vers 1475. Sa restauration récente placée sous l'autorité de la Drac-PACA, a été réalisée par Monique Pomey, restauratrice. Huit panneaux expliquent toutes les étapes de cette restauration.

**Commissaire : Yves Cranga,**  
 conservateur des monuments historiques

**par la Direction Régionale des Affaires Culturelles Provence Alpes Côte d'Azur, la Conservation Régionale des Monuments Historiques.**

### DESSINS DE 1900 À 2000 DE L'ENSAM

**Samedi 18 septembre à 10h30 et 14h30 - Salle des Conseils**  
**2 cours des Arts et Métiers**

Exposition commentée par Cécile Pêcheur, responsable du centre de documentation, un groupe d'élèves, avec la participation de Alain Lagier,

professeur. Les dessins seront exposés durant les 2 jours.

**par les membres de l'ENSAM.**

### RELIGIONS DU MONDE. DES FIGURES, DES LIEUX, DES TEXTES

**Samedi 18 septembre de 10h à 18h**  
**Dimanche 19 septembre de 14h à 17h**  
**Eglise Réformée de France en Pays d'Aix 4 rue Villars**

Dans un lieu qui fut la synagogue d'Aix avant de devenir le temple de l'Eglise Réformée de France, la recherche interculturelle et inter religieuse est mise en valeur à travers les tableaux conçus par la fondation pour une éthique planétaire ici présentés. L'histoire du bâtiment, aujourd'hui temple, sera également évoquée.

**par l'Eglise Réformée de France en Pays d'Aix.**

### EXPOSITION ET VISITE LIBRE DU TEMPLE DE L'EGLISE RÉFORMÉE DE FRANCE

**Samedi 18 septembre de 10h à 18h**  
**dimanche 19 septembre de 14h à 17h**  
**4 rue Villars**

Documentation sur l'histoire du lieu (bâtiment 1836), dont l'aménagement dépouillé est caractéristique des temples protestants. A l'extérieur une plaque rappelle les liens étroits qui subsistent depuis la 2<sup>e</sup> Guerre Mondiale entre communauté juive et protestante à Aix-en-Provence.

**par l'Eglise Réformée de France en Pays d'Aix.**

## BALADES CARITATIVES EN VOITURES ANCIENNES

**Dimanche 19 septembre de 10h à 17h**  
**Haut du Cours Mirabeau**

Exposition de véhicules de collections des années 1920 à 1960, patrimoine automobile français. Des promenades seront proposées avec arrêt sur des lieux choisis sur un circuit déterminé. Les recettes des billets vendus seront destinées à l'achat de matériels pour l'association « Association pour la Défense et l'insertion des jeunes et des Handicapés », 5 chemin de Malouesse. Luynes BP11, 13080 Aix-en-Provence. Un stand d'information sur le site renseignera les visiteurs sur les activités de l'association avec vente de billets pour promenade en voiture. (sous réserve de changement : Place Jeanne d'Arc).

*par l'association Les Vieux Volants de Provence.*

## ATELIERS GYPSERIES

**Samedi 18 et dimanche 19 septembre à 10h30 et 15h - Pavillon Vendôme, 13 rue de la Molle**

Réalisation de moulages en plâtre suivi d'une découverte du Pavillon Vendôme.

*par Anne Dermendjian, médiatrice culturelle.*

## DÉAMBULATIONS ET DANSES DANS LES RUES D'AIX EN COSTUMES D'ÉPOQUE

**Samedi 18 de 14h à 18h30 et Dimanche 19 Septembre de 14h à 17h**

Les membres de l'association Aix Florilège du Temps Passé seront présents dans le centre ancien pour renseigner et vous conseiller sur les lieux à visiter mais aussi pour vous distribuer quelques livrets des Journées du Patrimoine.

*par l'association Aix Florilège du Temps Passé.*

## REDÉCOUVREZ L'ŒUVRE DE VICTOR VASARELY

**Samedi 18 de 10h à 13h et de 14h à 21h**  
**Dimanche 19 septembre de 10h à 13h et de 14h à 18h - Fondation Vasarely 1 Avenue Marcel Pagnol**

La Fondation Vasarely vous invite à venir redécouvrir son architecture hors du commun caractérisée par les 42 œuvres monumentales de Victor Vasarely intégrées dans ses sept alvéoles. Des animations vous seront proposées pour mieux plonger dans les jeux d'illusion d'optique et dans l'univers cinétique de l'artiste.

Détail des animations :  
[www.fondationvasarely.org](http://www.fondationvasarely.org)

## DÉCOUVERTE DU PETIT PATRIMOINE QUESTIONNAIRE-JEU

**Samedi 18 et dimanche 19 Septembre de 14h à 17h**

Pour participer, venez retirer les questionnaires sur le stand de la Direction des Musées et du Patrimoine culturel sur la place de l'Archevêché. Des surprises attendent les plus recherches les plus fructueuses.

## STAND D'INFORMATIONS

Pour toute question sur le programme, la direction des musées et du patrimoine culturel tiendra un stand d'informations **place de l'Archevêché (voir carte d'Aix).**



## VISITE COMMENTÉE DES FOUILLES DE L'OPPIDUM D'ENTREMONT

**Samedi 18 septembre à 15h**  
**Oppidum d'Entremont**

Visite des vestiges du village gaulois fortifié du 2<sup>e</sup> siècle avant J-C, dont les fouilles depuis 1946 ont permis de dégager remparts, habitations, ateliers et le fameux « portique aux crânes ». Durée de la visite : 2h

En cas de pluie reportée au dimanche 19 à 15h). Pas d'accès pour personne à mobilité réduite.

**Rendez-vous à l'entrée du site Oppidum d'Entremont**

Av. Fernand Benoit, n° 960, Rte de Puyricard, à côté de l'autoroute des Alpes. Bus n° 21 arrêt «Entremont». Parking gratuit : environ 30 voitures.

*par Jean-Louis Charrière, Président de l'Association Archéologique Entremont.*

## VISITES DU CENTRE AIXOIS DES ARCHIVES DÉPARTEMENTALES DES BdR

**Samedi 18 de 10h à 18h et dimanche 19 septembre de 10h à 17h**  
**25 allée de Philadelphie**

Visite du bâtiment et présentation des collections. Visite guidée de l'exposition « Aix, ville ouvrière. »

Durée : 40min

*par Rémy Boudier, responsable du service des publics.*

## DU QUARTIER EXTRA MUROS À LA PLACE URBAINE : LA PLACE VERDUN-PRÉCHEURS À TRAVERS LES SIÈCLES

**Samedi 18 et dimanche 19 septembre à 14h30 et 17h**

Longtemps en marge de la ville fortifiée, cette place a une longue histoire urbaine, prenant son origine dans l'Antiquité. Cette histoire sera évoquée au travers des ensembles monumentaux, existants ou disparus, qui ont, à différentes époques, structuré la place. Départ : devant le Palais de Justice Groupe 20 personnes.

Durée 1h (Annulation en cas d'intempérie)

*par la Mission archéologique d'Aix-en-Provence : Sandrine Claude, archéologue et Stéphane Bonnet, géomorphologue.*

## HISTOIRE DES EMPLOIS ANTIQUES MÉDIÉVAUX ET MODERNES

Samedi 18 à 10h et 16h et dimanche 19 septembre à 14h et 16h

Itinéraire : Cathédrale St Sauveur, place des Martyrs de la Résistance, place de la Mairie, place des Augustins, retour devant la Cathédrale.

Départ : stand archéologie place de l'Archevêché - Groupe de 15 pers.

Durée 1h30 à 2h (annulation en cas d'intempérie)

*par la Mission archéologique d'Aix : Vanina Susini, archéologue.*

**VISITES DU PATRIMOINE  
MÉCONNU DE LA CATHÉDRALE  
SAINT-SAUVEUR**

**Samedi 18 de 10h à 11h30 et de 14h à 17h30 et dimanche 19 septembre de 14h30 à 16h30**

Liste des richesses cachées de la cathédrale Saint-Sauveur à travers quelques exemples : le cadran solaire, la portail et les portes sur la façade, les mosaïques et les peintures murales dans le baptistère, les tétramorphes avec leurs inscriptions dans la coupole dans la nef romane, nombre de chapiteaux originaux dans la cloître. Visite avec les guides de la cathédrale sous la direction de Sylvaine de Menestrel.

Durée : 1h - Visite libre de la cathédrale Saint-Sauveur.

*par l'association Cathédrale Vivante.*

**VISITES DE L'EXPOSITION  
LOUIS CANE**

**Samedi 18 et dimanche 19 septembre à 10h30 et 15h**

**Musée des Tapisseries,  
Place de l'Archevêché**

Présentation des derniers travaux de Louis Cane en rapport avec le textile, la trame, le tissu dans une découverte de la jubilation de la couleur et des matériaux tels que le grillage, les toiles imprimées... Une dizaine de chasubles (2000-2003) sera pour la première fois rassemblée, lien direct entre le travail de Louis Cane et le bâtiment même abritant le Musée des

Tapisseries, l'ancien Archevêché. Des sculptures ponctueront les différents salons, dans lesquelles l'artiste s'interroge sur la question des matériaux.

*par Véronique Redon, médiatrice culturelle.*

**VISITES HISTORIQUES  
DE L'HÔTEL D'OLIVARY**

L'entrée et les visites de ce lieu privé sont payantes.

**10 rue du 4 septembre**

Cet hôtel a reçu le Prix Didier Aaron, prix de l'association des Vieilles Maisons Françaises en 2006, pour la restauration d'une console XVIII<sup>e</sup> siècle. Des visites exceptionnelles d'un hôtel particulier de la fin du XVII<sup>e</sup> siècle, conservé dans son état d'origine seront proposées deux types de visite au choix :

Visites rapides à 2euros ou visites historiques à 4 euros.

Visites historiques : samedi 18 et dimanche 19 septembre à 10h30, 11h30, 15h et 17h

Durée : 45 min

Inscription par téléphone au 04 42 26 86 07 ou par mail : salonsdolivary@hotmail.fr

**Visites libres de l'Hôtel : samedi 18 et dimanche 19 septembre de 10h à 12h30 et de 13h30 à 19h**

*par les propriétaires.*

**REDÉCOUVREZ L'ŒUVRE DE  
VICTOR VASARELY**

**Samedi 18 septembre de 10h à 13h**

**et de 14h à 21h  
Dimanche 19 septembre de 10h à 13h et de 14h à 18h**

**1 Avenue Marcel Pagnol**

La Fondation Vasarely vous invite à venir re-découvrir son architecture hors du commun caractérisée par les 42 œuvres monumentales de Victor Vasarely intégrées dans ses sept alvéoles.

Détail des visites :

[www.fondationvasarely.org](http://www.fondationvasarely.org)

**Visites libres également jusqu'à 21h le samedi 18 septembre.**

**ECOLE NATIONALE SUPÉRIEURE  
D'ARTS ET MÉTIERS**

**2 cours des Arts et Métiers**

Visite du fonds ancien de l'ENSAM, *par Cécile Pêcheur, responsable du centre de documentation accompagnée d'étudiants.*

**Samedi 18 septembre à 10h, 14h et 16h et dimanche 19 septembre à 14h et 16h**

Visite des Ateliers Fonderie et Usinage avec exposition des panneaux Thamaix.

**Samedi 18 septembre à 11h et 15h par Julien Nègre, assistant technique des ateliers accompagné d'étudiants. Dimanche 19 septembre à 11h, 15h et 16h**

*par Monsieur Liccia, professeur de l'ENSAM accompagné d'étudiants.*

**LE GRAND THÉÂTRE VOUS  
OUVRE SES PORTES !**

**Dimanche 19 septembre de 11h à 17h Grand Théâtre de Provence  
380 avenue Max Juvenal**

Visites guidées du bâtiment.

Entrée libre dans la limite des places disponibles.

**A LA DÉCOUVERTE D'UN  
DOMAINE PROVENÇAL :**

« **LE GRAND SAINT-JEAN** »

**Dimanche 19 septembre**

**4855 Chemin du Grand Saint-Jean,  
Puycricard**

Dans le cadre de ce site exceptionnel vous sera proposé une promenade déambulatoire le long des chemins du domaine avec des haltes et des vues sur les différents éléments qui le compose(nt).

Trois types de visites sont proposées : Visites guidées « classiques »,

*par Nicolas Desplats, Directeur et Ulrike Fischer, chargée de Mission.*

Visites « Junior » : visites ludiques à destination des jeunes et des enfants pour découvrir les lieux de façon interactive,

*par Mariette Carles, éducatrice environnement du CPIE.*

Visites libres du domaine de 11h à 17h  
Départ des visites « classiques » à 11h30, 14h45 et 16h30

Départ des visites « juniors » à 11h30

et 14h45

Durée prévue de la visite : environ 1h15

Pour la visite de 14h45, un autocar gratuit mis à la disposition par le CPIE, partira de l'office du tourisme d'Aix à 14h précises (pas de réservation possible) et repartira du site à 16h45. Les enfants de moins de 15 ans transportés doivent être impérativement accompagnés.

*par l'Atelier de l'Environnement CPIE du Pays d'Aix.*

**ATELIER DE CÉZANNE**

**Samedi 18 et dimanche 19 septembre de 10h à 18h**

**9 avenue Paul Cézanne**

Visites de l'Atelier en fonction de l'affluence toutes les 30 minutes, par groupe de 20 personnes.

**Visite libre des jardins de l'Atelier.**

**ET SI VOUS PLOGIEZ  
AU CŒUR DU PATRIMOINE  
UNIVERSITAIRE ?**

**Samedi 18 septembre**

L'Université Paul-Cézanne (Aix-Marseille III) qui a fêté son 6<sup>e</sup> centenaire en 2009, propose une ouverture exceptionnelle de plusieurs campus le samedi 18 septembre : ses bâtiments XVII<sup>e</sup>, les hôtels Maynier d'Oppède et Boyer de Fonscolombe rue Gaston de Saporta ; les jardins, peintures murales et l'architecture du Pavillon de Lenfant ; l'architecture plus moderne

**Projection****PROJECTION ET RENCONTRE  
SUR L'ART ROMAN : DE LA PÉRIODE  
SUMÉRIENNE AU MOYEN ÂGE**

**Samedi 18 septembre de 15h30 à 18h  
Cité du Livre, salle Armand Lunel**

L'abbaye de Silvacane, située sur la commune de La Roque d'Anthéron, est un chef-d'œuvre de l'art cistercien. Comment les maîtres d'œuvre de cette époque (XII<sup>e</sup> siècle) avaient cette connaissance de la Géométrie pour édifier ce monument? Yannick Grapard est allé rechercher en pays de Sumer (3000 ans avant J.-C) les premiers exercices de géométrie pour comprendre comment ce savoir s'est transmis !

La projection sera suivie d'un débat avec le réalisateur.

Durée du film : 45mn

**Projection de Yannick Grapard.**



### CONCERT D'ORGUE



**Dimanche à 17h Cathédrale Saint-Sauveur**  
Par Chantal de Zeew  
Durée : 30min à 1h  
*par l'association Cathédrale Vivante.*

### D'UN TEMPLE À L'AUTRE

**Samedi 18 septembre à 20h**  
**Eglise Réformée de France en Pays d'Aix**  
**4 rue Villars**

Le Petit Chœur de la rue Villars et Sillages proposent un programme musical autour d'œuvres instrumentales et vocales, profanes et sacrées, issues des répertoires juif et chrétien.

Durée : 1h

*par l'Eglise Réformée de France en Pays d'Aix.*

### MOMENT MUSICAL

**Samedi 18 et dimanche 19 septembre à 17h**  
Petit récital d'airs classiques pour soprano, par Christiane Rondin le samedi 18 et Régine Janciar le dimanche 19 septembre.

Durée : 30 min

*par l'association des Musiciens Amateurs du Pays d'Aix.*

### «O VOUS QUI PASSEZ SANS M'ÉCOUTER...»

CONCERT DE MUSIQUES PATRIMONIALES AIXOISES

**Dimanche 19 septembre à 16h**  
**Eglise du Saint-Esprit**  
**40 rue Espariat**

Concert par le Chœur des Festes d'Orphée «chanteurs et basse-continue : orgue et viole de gambe» sous la direction de Guy Laurent. Ce concert présente une visite «virtuelle» de hauts lieux patrimoniaux aixois à travers les compositeurs qui y ont vécu au fil des siècles :

Cathédrale Saint Sauveur : Campra ainsi que Poitevin, Pelegrin, Belissen, Gilles, David...  
Collège des Jésuites : Félicien David,  
Logis du Bras d'Or : Darius Milhaud,  
Hôtel de Caumont : Pierre Villette...

Durée : 1h

*par les Festes d'Orphée.*



# Guide Pratique des Journées du Patrimoine 2010

18 et 19 septembre 2010 • Aix-en-Provence



Ce guide pratique est détachable







**Pavillon de Vendôme**

13 rue de la Molle  
Exposition Les Petits Maîtres Provençaux, p.25

**Musée des Tapisseries**  
Exposition Louis Cane, p.25

**Place de l'archevêché**

Forum des métiers du patrimoine p.15-17  
Stand de la Direction Musées et Patrimoine Jeux de pistes photographiques, p.21  
Balades autour des Gypseries, p.23

**Cathédrale Saint-Sauveur**

Visites du retable Buisson Ardent, p.21  
Exposition - Autour du Buisson Ardent bas côté nord, p.25  
Parcours inédit autour du Patrimoine aixois, p.23

**Place de l'Université**  
face à la Cathédrale | Spectacle p.22

**Hôtel Maynier d'Oppède**

23 rue Gaston de Saporta  
Conférences p.19-20  
Expositions sur La famille de Saporta, p.24  
Visites sur le Marbre p.23

**Musée du Vieil Aix**

17 rue Gaston de Saporta  
Exposition - Aix-en-Provence, un patrimoine en mouvement, p.24  
Présentation du modello , p.23

**Hôtel de ville**

Place de l'Hôtel de Ville  
Conférences, p.20 | Visites sur le Marbre, p.23

**Office de Tourisme**

Place de la rotonde  
Visites thématiques, p.22 et 27

**Confiserie Léonard Parli**

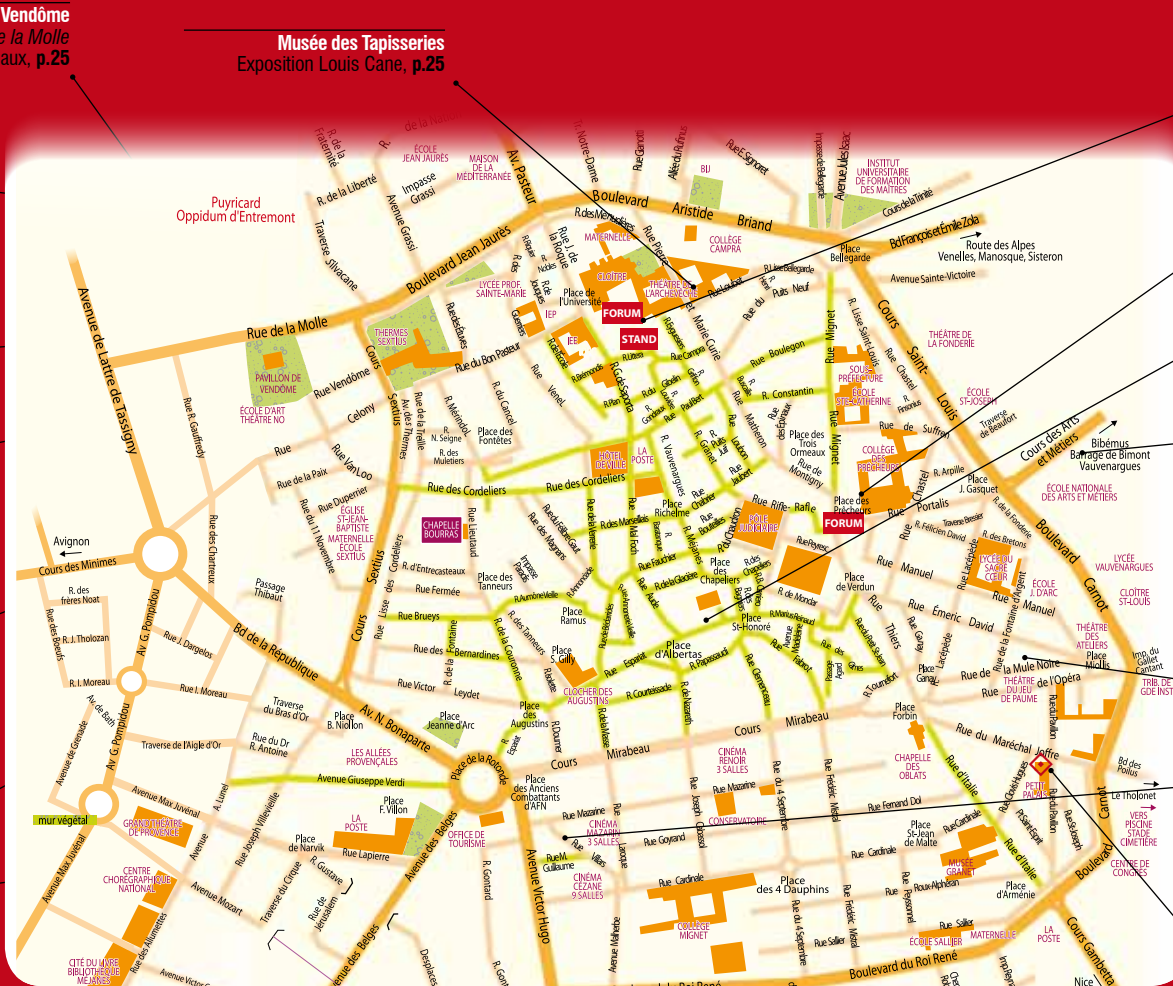
35 avenue Victor Hugo  
Visite guidée de la Fabrique, p.22

**HORS CENTRE VILLE**

**Bastide du Roi René**  
31 avenue des Infirmeries  
Visite de la Bastide du Roy René, p.23

**EVENEMENT**

Placette Jean Boyer 24 rue du Maréchal Joffre  
◇ Hommage à Jean Boyer, p.19



**Place des Prêcheurs**

Eglise de la Madeleine,  
Présentation du chantier des collections p.21

**Muséum d'Histoire Naturelle**

6 rue Espérial  
Expositions, Peuples de l'Himalaya, p.24

**Ecole Nationale Supérieure des Arts et Métiers**

2 cours des Arts et Métiers  
Exposition - Dessins de 1900 à 2000 de l'ENSAM  
Salle des Conseils, p.25

**Théâtre du Jeu de Paume**

17-22 rue de l'Opéra  
Visites des coulisses, p.22

**Eglise Réformée de France en Pays d'Aix**

4 rue Villars  
Conférences, p.19 | Expositions, p.25 | Concerts, p.34

## Stand d'information pour les journées du patrimoine 2010



Pour toute question sur le programme des journées du patrimoine, l'équipe de la direction des musées et du patrimoine culturel de la ville d'Aix-en-Provence est là pour vous renseigner au 6 bis rue de la Molle à Aix-en-Provence (page 59).

Direction des musées et du patrimoine culturel  
de la ville d'Aix-en-Provence  
6 bis rue de la Molle  
Aix-en-Provence

*Ce programme peut être soumis à modifications.*



## Bouc-Bel-Air

2

### Edifice

#### Château de Bouc-Bel-Air (Castrum de Buccum)

Le « Castrum de Buccum » fut édifié au VIII<sup>e</sup> siècle sur un rocher à pic de 279 m d'altitude, afin de résister aux invasions sarrazines. Il fut un important poste fortifié entre Aix et Marseille et percevait un droit de passage. Le château est désormais propriété de la commune et de nombreuses manifestations y sont organisées.

### Exposition

« **Formes et couleurs** » : Exposition de peintures et sculptures par Jill Steenhuis et Serge Ruffato, dans le cadre remarquable du château de Bouc.  
Samedi 18 et dimanche 19 de 10h à 13h et de 15h à 18h.

### Visites guidées

« **Oppidum Buccum : visite de bouc, des racines à aujourd'hui** » : Visite guidée du vieux Bouc, découverte de la pinède, du village, du château et de

la chapelle de l'Espérance. Présentation de l'histoire du village et de ses principales caractéristiques.  
*Sur inscription au 04.42.94.93.78.*  
Samedi 18 de 15h à 17h, RDV Place de l'Hôtel de Ville.

**Visite des Jardins d'Albertas** : Jardins classiques du XVII<sup>e</sup> siècle, remarquables par ses terrasses successives, ses bassins et ses statues.

*Tarif plein : 3,50€ ; Tarif réduit : 2,50€ ; Visite guidée : 5€ ; Gratuit pour les moins de 7 ans.*  
Samedi 18 et dimanche 19 de 14h à 18h.

### Concert

**Festival « Des voix sous les platanes »** sur la Place des Marronniers, Bastide de la Salle : L'association Voice Gang en partenariat avec la Ville, propose un festival gratuit autour de la voix, réunissant des formations jazz, gospel...  
Dimanche 19 à partir de 16h.



**Edifice****Château de Cabriès** (*Musée Mélik*)

En 1200, l'existence d'un château de pierre (castrum de Cabriera) est répertoriée dans la liste Pergam.

Le plus ancien titre connu de l'histoire seigneuriale de Cabriès est un acte de vente daté de 1237 par lequel Anselme Férus vend le fief et le château de Cabriès à Raymond Beranger V, Comte de Provence.

Au XVIII<sup>e</sup> siècle, le château fort devient une résidence d'agrément et ses façades s'ornent de fenêtres à la française.

En 1934, le peintre Edgar Mélik achète l'aile Nord du château, il peint sur la plupart des murs (dont la chapelle du XVII<sup>e</sup> siècle), construit son atelier qui

offre une vue imprenable sur le massif de Sainte-Victoire.

**Exposition**

« De Georges Rouault à Edgar Mélik » au **Musée Mélik** : Cette exposition constitue le point d'orgue du trentenaire du musée. Deux peintres, qui dans leur style propre alterneront souvent Expressionnisme et Fauvisme, animés d'une même passion pour la matière picturale et le mystère du visible. Exposition du 30 mai au 17 octobre 2010.

Samedi 18 et dimanche 19 de 11h à 12h et de 14h à 18h.

**RENSEIGNEMENTS**

**Château-Musée Edgar Mélik**  
04 42 22 42 81 ou  
musee.melik@yahoo.fr  
www.musee-melik.fr

## Châteauneuf-le-Rouge

**Edifice****ARTEUM, Musée d'Art Contemporain**  
(*Hôtel de Ville, RN7*)

Installé depuis 1990 dans les magnifiques salles du château de l'Hôtel de Ville de Châteauneuf-le-Rouge, datant du XVII<sup>e</sup> siècle, l'Association ARTEUM, Musée d'Art Contemporain (Artistes Représentatifs des Tendances et Unités Méridionales) présente la collection d'une centaine d'œuvres réalisées par les peintres du Péano et Quai de Rive Neuve à Marseille pour les plus

anciennes (Ambrogiani, Mandin), ainsi que des œuvres contemporaines d'artistes plasticiens vivant en région PACA.

**Exposition**

« **Entre ELLES** » : Cette exposition présentera les travaux de 5 artistes (femmes) : Pauline BETRANCOURT, Anne-Lise BROYER, Magali LATIL, Sophie MENUET, Marie THEBAULT. Du 15 septembre au 15 octobre, du mercredi au samedi de 14h à 18h.

**RENSEIGNEMENTS**

**Musée ARTEUM** - 06 73 88 14 18  
mac.artium@wanadoo.fr  
www.mac-artium.net - www.jeunescreations2009.com

**Circuit**

**Circuit ludique sue le thème de l'insolite** : Création d'un itinéraire, sous forme de 2 feuillets, à retirer au Musée ARTEUM, allant de point en point. Circuit familial pouvant se faire en une heure à pied.



## Coudoux

**Les trésors cachés de Coudoux**

L'histoire de ce village a toujours été liée à celle de l'olive et de l'amande, de la vigne et du miel mais aussi de l'élevage. Coudoux faisait partie de la commune de Ventabren et ce n'est qu'en 1950 qu'il obtint son « indé-



pendance ». Son nom vient de « codols », petit caillou blanc, terrain caillouteux.

**RENSEIGNEMENTS**

**Mairie de Coudoux** 04 42 52 19 32 - culture-coudoux@orange.fr

## Eguilles

**L'histoire du village**

Au carrefour du paysage aixois, Eguilles reste encore un « village » lové dans les coteaux provençaux. On peut remonter jusqu'au VIII<sup>e</sup> siècle pour y trouver ses premières fondations. Et le temps n'a pas effacé les traces d'une forteresse médiévale sur laquelle, plus tard, au XVII<sup>e</sup> siècle une demeure seigneuriale y fut édifée. Lieu patrimonial attachant, Eguilles présente ainsi une longue histoire d'empreinte de vestiges et de souvenirs. Le belvédère du château offre une des plus belles vues de la région.

**Visite**

« **Château d'Eguilles** » actuellement la Mairie : Visite libre. Dans la salle d'honneur, un parcours historique retraçant l'histoire du village et celles de ses

deux principales places sera présenté. L'évocation de Marie Gasquet permettra de mieux connaître celle qui fut élue Reine du Félibrige en 1892.

Samedi 18 et dimanche 19 de 14h30 à 17h.

**RENSEIGNEMENTS**

**Office du Tourisme d'Eguilles**  
04 42 92 49 15



## Edifices

**Le moulin à huile** (*rue Rondet*) : situé au sous-sol du premier immeuble bâti « hors les murs » à Fuveau (milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle). Ancien moulin de la dynastie des Barthélémy, il a été plusieurs fois modernisé et remis à neuf au cours des siècles. Il fut, avec les moulins à blé, l'une des principales sources de revenus des seigneurs du lieu.

**Vieux lavoir** (*chemin de Rousset*) : construit en 1873, il est alimenté par la galerie d'évacuation des eaux de la mine, vers la mer. Il se compose d'un rafraîchisseur et de deux bassins destinés au lavage proprement dit. Il a été utilisé jusqu'en 1968.

**Espace Saint-Michel** (*chemin du chouan*) : la tradition fait remonter au VIII<sup>e</sup> siècle l'occupation de la colline Saint-Michel par des moines de Saint-Victor. Chapelle, monastère, village et cimetière s'implantent en ce lieu et y demeurent plusieurs siècles. La chapelle, à l'origine du village de Fuveau, est classée monument historique.

## Visites guidées

**Visite guidée du vieux village "Fuveau historique" (origines du village)** par Alain Estève.

Samedi 18 à 15h (RDV devant la Mairie).

**Visite guidée "Fuveau insolite"** par Jean-François Roubaud (anecdotes, découvertes humoristiques de la ville).  
Dimanche 19 septembre à 15h (RDV devant la Mairie).



**Ouverture des bâtiments du patrimoine et des Musées** : Ouverture de l'Espace Saint Michel (chapelle et pigeonnier), du vieux lavoir, du moulin à huile, du Musée des papillons et des insectes et du Musée des Transports.

Samedi 18 et dimanche 19 de 10h à 12h et de 15h à 18h.

## Randonnée pédestre et animations

**Randonnée pédestre guidée et historique de la campagne fuvelaine** (ses anciennes bastides, son ancien chemin de fer, ses anecdotes, son patrimoine insolite et méconnu...) par Jean-François Roubaud.

Dimanche 19 à 9h30 pour une durée de 2 heures environ (sur inscription à l'Office du Tourisme).

**Exposition photo sur le thème « Patrimoine insolite de la Haute Vallée de l'Arc »** avec le concours de l'association ARC IMAGES, au vieux lavoir.

Samedi 18 et dimanche 19 de 10h à 12h et de 15h à 18h. (sous réserve de confirmation).

**Exposition sur l'œnologie provençale** au moulin à huile.

Samedi 18 et dimanche 19 de 10h à 12h et de 15h à 18h. (sous réserve de confirmation).

**Thé - concert** à la Chapelle Saint Michel  
Dimanche 19 après-midi (sous réserve de confirmation).

## RENSEIGNEMENTS

**Office de Tourisme de Fuveau**

04 42 50 49 77

[officedetourisme-fuveau@wanadoo.fr](mailto:officedetourisme-fuveau@wanadoo.fr)

## Edifices

**Chapelle Notre-Dame de la Roque** : Historiquement la première église paroissiale, elle domine les toits du bourg depuis le XI<sup>e</sup> siècle. Le clocher construit en 1390 est une tour massive, carrée, avec une toiture originellement en terrasse, qui a été rehaussée. Du parvis, la vue s'étend de la vallée du Réal aux crêtes des Ubacs, de Concors et de Sainte-Victoire.

**Chapelle Saint-Jean** (*74 rue Grande*)

Cette chapelle a été construite par la communauté de Jouques au XVII<sup>e</sup> siècle. La confrérie des Pénitents blancs s'y installa en 1698. La façade et les éléments intérieurs (tribune en pierre) témoignent de cette époque.

**Chapelle Notre-Dame de Consolation**

Ce sanctuaire médiéval se dresse dans le haut d'un oppidum bien conservé dominant la Durance. La construction a plus l'allure rustique d'une bastide que celle d'un édifice religieux, mais l'ensemble est d'une harmonieuse sérénité.

**Eglise Saint-Pierre** (*Place de l'église*)

Construite autour de l'an mil, elle est l'église paroissiale depuis le XV<sup>e</sup> siècle. Composée à l'origine d'une seule nef et de deux travées de style roman, elle fut souvent réaménagée au cours des siècles. De 1540 à 1574 sont ajoutées deux nefs latérales : celle de Saint-Joseph au nord et celle du Rosaire au midi. Au XIX<sup>e</sup> siècle, cette dernière est agrandie par suppression de la sacristie, reconstruite

plus tard à l'extérieur et par prolongation des trois nefs en direction de l'ouest. Les archevêques d'Aix ont fait des dons importants pour la décoration de l'église et les confréries rivalisaient pour la magnificence des chapelles dont elles avaient la responsabilité.

## Visites

**Visite guidée du vieux village de Jouques** : en parcourant les ruelles du vieux village, nous observerons des façades, des monuments et des vestiges ; du sommet nous découvrirons des perspectives sur le village et les collines du Pays d'Aix. Visite organisée par l'association « Les Amis de Jouques ».

Samedi 18 à 15h, RDV Place des Anciens combattants.

**Visite guidée « Circuit des bories »** :

circuit découverte des bories sur la commune par les « Amis de Jouques ». L'accent sera mis sur la construction, l'utilisation, l'entretien et la restauration de ces édifices. Cette visite s'effectue en voiture (co-voiturage) avec de la marche à pied (prévoir des chaussures de marche).

Samedi 18 et dimanche 19 à 14h, RDV Place des anciens combattants.

**Visite libre de l'escalier monumental des jardins du Château** (*5 rue des Baumes*) :

Le château fut construit au XVII<sup>e</sup> siècle par les seigneurs d'Arbaud de Jouques. L'escalier monumental qui conduit à la terrasse a été construit

entre 1750 et 1751, il enjambe la rue des Baumes. Visite organisée par « Les Amis de Jouques » grâce à l'amabilité du propriétaire du lieu.

Samedi 18 et dimanche 19 de 14h à 18h.

**Visite libre de la Chapelle Notre-Dame de Consolation** (*accès automobile par plateau de Bèdes*) : chapelle ouverte exceptionnellement pour les journées du Patrimoine. Visite organisée par les « Amis de Jouques »

Samedi 18 et dimanche 19 de 14h à 18h.



**Visite libre de l'église Saint-Pierre** (*Place de l'église*) : Visite organisée par les « Amis de Jouques ». Cette église paroissiale vient d'être rénovée.

Samedi 18 et dimanche 19 de 14h à 18h.

## Meyreuil

### Edifices

**Chapelle Saint-Marc la Morée** (RN7, entre Pont de Bayeux et Langesse, face à la station d'essence Total)

L'antique chapelle Saint-Marc de l'Arc, dite « La Morée » qui depuis sa rénovation et sa mise en valeur par un groupe de bénévoles offre une jolie vue sur l'Arc et le Château de la Saurine. Pourquoi Saint-Marc ? Parce que cette chapelle du XI<sup>e</sup> siècle avait remplacé les vestiges d'un Temple romain voué au culte de Mars. Lorsqu'elle fut agrandie au XV<sup>e</sup> siècle, par le Seigneur André de Burle, elle devint un lieu de pèlerinage pour la fête de la St Marc le 25 avril.

**Eglise Saint-Marc** (Allée des Platanes, Place de l'Eglise). La dévotion du village envers Saint-Marc est immortalisée par la vitrification du Lion dans l'église du chef-lieu, édifiée en 1689. On peut admirer le mobilier monastique et en particulier le retable attribué à Mignard (classé). La nef latérale abrite l'autel de la vierge et l'apparition du sacré-cœur à sœur Marguerite-Marie (sous les traits de Marie Alacoque)

### Visites guidées ou libres

**Visite guidée de la Chapelle St Marc** : proposée par l'association « Les Amis de St Marc la Morée » et la Paroisse.

Dimanche 19 de 14h à 18h.

**Visite guidée de l'église Saint-Marc** : proposée par l'association « Les Amis de Saint-Marc la Morée » et la Paroisse. Dimanche 19 de 14h à 18h.

**Visite libre de la Bastide de Valbrillant** : exposition et visite libre de cette Bastide proposée par l'association « Lou provencau au villagi »

Samedi 18 et dimanche 19 de 14h30 à 18h30.



### RENSEIGNEMENTS

**Service Communication Culture Mairie de Meyreuil - 04 42 65 90 60**

## Les Pennes-Mirabeau

### La Gavotte

La Gavotte est située à l'entrée sud de la commune sur l'ancienne Nationale 113, dans l'axe Avignon/Marseille. Jouxant Marseille, La Gavotte est le passage obligé pour les marchandises allant vers les Nord, l'octroi devient alors une source de revenu pour la commune. Ce lieu est investi par les Gavots venus des Alpes au XIX<sup>e</sup> siècle. Site accueillant où les riches négociants ont construit de belles bastides dont la « Campagne Reggio », devenue aujourd'hui école de musique Pierre Barbizet.

### Conférence

« **La Gavotte** » : Conférence proposée par l'association de Défense et de Conservation du Patrimoine de la Ville des Pennes-Mirabeau. Samedi 18 à 10h, à la Mairie Annexe Gavotte.

### RENSEIGNEMENTS

**Mairie des Pennes-Mirabeau**  
04 42 02 24 24  
**Association de Défense et de Conservation du Patrimoine de la Ville des Pennes-Mirabeau**  
06 68 58 18 19



**Ouverture de Notre-Dame de la Roque** (sommet du village) : chapelle ouverte exceptionnellement pour les Journées du Patrimoine.  
Samedi 18 et dimanche 19 de 14h à 18h.

**Ouverture de la Chapelle Saint-Jean** (74 rue grande) : visite du Musée, de l'exposition et de la Chapelle.  
Samedi 18 et dimanche 19 de 14h à 18h.

**L'atelier Sartorio sera exceptionnellement fermé lors des Journées du Patrimoine.**

### Expositions

**Exposition des œuvres de Mère Geneviève Gallois** (1882-1962) à l'Abbaye bénédictine Notre-Dame-de-Fidélité (Pey de Durance, Jouques) : Cette artiste proche de Toulouse-Lautrec passionnée de dessin et surdouée expose ses premières toiles dès 1907. En 1917, elle entre au monastère chez les Bénédictines et y poursuit son œuvre (peinture, dessin, gravure, vitrail).  
Samedi 18 et dimanche 19 de 14h30 à 17h30.

**Musée rural et d'histoire locale** (74 rue Grande) : dans l'ancienne chapelle Saint-Jean du XVII<sup>e</sup> siècle, le musée évoque la vie quotidienne et artisanale autrefois et présente une intéressante collection d'exvoto dédiés à Notre-Dame de Consolation de 1673 à nos jours.  
Samedi 18 et dimanche 19 de 14h à 18h.

### RENSEIGNEMENTS

**Association les Amis de Jouques**  
04 42 63 76 12

## Lambesc



Une partie des manifestations se feront le 24 et 25 septembre pour des raisons de calendrier des manifestations propres à la ville.

### Conférence

Conférence « Le surréalisme » : Conférence par Bernard Deschanel. Le mouvement surréaliste a joué un rôle primordial dans la genèse de l'art contemporain du XX<sup>e</sup> siècle. Conférence

illustrée par un diaporama des œuvres majeures du surréalisme et sera suivie d'un débat et d'un pot de l'amitié.  
Vendredi 24 septembre à 19h, salle Sévigné.

### Expositions

« **La faune et la flore en voie de disparition : les papillons** » au Musée du Vieux Lambesc : cette exposition proposée par les « Amis du Vieux Lambesc » restera en place pendant 1 mois et sera ouverte tous les après-midi de 15h à 18h.  
Samedi 18 et dimanche 19 septembre de 10h à 12h et de 15h à 18h.

« **Peintres dans la rue** » : en partenariat avec l'association « Figures Libres ». Concours de peinture ouvert à tous.  
Samedi 25 septembre toute la journée.

### Animation arts de la rue

**Spectacle déambulatoire « L'oreille aux murs » par la Cie Saboi** : emprunts musicaux pour les espaces architecturés.  
Samedi 25 septembre à 19h.

### RENSEIGNEMENTS

**Bureau Municipal du Tourisme**  
04 42 17 00 62  
[tourisme.lambesc@wanadoo.fr](mailto:tourisme.lambesc@wanadoo.fr)  
**Musée du Vieux Lambesc**  
04 42 57 03 01



## Édifices

**Le Donjon-Clocher** (Place Mirabeau)  
Le donjon, situé place Mirabeau, au cœur de la ville de Pertuis est le dernier vestige de l'ancien château comtal. Ce château fut édifié entre 1198 et 1209 par Guillaume II, comte de Forcalquier, dans le cimetière de la chapelle Saint-Nicolas (actuel jardin du presbytère). Le donjon est composé d'un rez-de-chaussée plafonné et surmonté de deux étages voûtés dits salles des Gardes et de l'Horloge. Entre 1605 et 1607, la ville l'achète au domaine du Roi et le surélève d'un clocher. Cet édifice, classé monument historique en 1984 a été restauré entre 1999 et 2002.

**Eglise Saint-Nicolas** (Place Mirabeau)  
Ce monument historique classé en 1911 offre de nombreux trésors : trésors d'architecture (style gothique flamboyant) et d'art sacré (triptyque du début du XVI<sup>e</sup> siècle, tableaux de l'école provençale du XVII<sup>e</sup> siècle). De la chapelle primitive du XII<sup>e</sup> siècle, il reste peu de traces. Elle a été absorbée par les différents remaniements opérés au cours des siècles et destinés à agrandir l'édifice. Les nouvelles proportions ainsi données seront à la mesure de son nouveau statut : Saint-Nicolas devient l'église paroissiale en 1398, suite à la ruine de l'église Saint-Pierre. La façade, remodelée au XIX<sup>e</sup> siècle, est un élément important de l'ensemble de la place Mirabeau.

## Anciens greniers publics/ Mairie annexe

(Place du 4 septembre)  
C'est un arrêt du Parlement du 13 juin 1729 qui oblige la ville à construire un grenier public. Après de longues hésitations, plusieurs projets inappropriés, la commune opte enfin pour la construction d'un édifice neuf, contigu au rempart sur la place du Marché (actuelle Place du 4 septembre). Ce bâtiment achevé en 1857 sera utilisé pour entreposer les grains jusqu'à la création de la coopérative et des silos à blé, au début des années 1960. Il a, par la suite, été transformé en internat, a abrité le commissariat de police et enfin est devenu une annexe de la Mairie. Les archives de la Ville y ont d'ailleurs trouvé refuge depuis 1980 ! L'édifice accueille également le tribunal d'instance au rez-de-chaussée. A noter, les quatre grandes colonnes du



bâtiment qui donnent à sa façade une allure assez insolite.

## Visites

**Visites guidées « Le donjon âme de la cité »** : Ce monument classé abrite depuis de nombreuses années l'Office de Tourisme de la Ville. Il n'est ouvert qu'exceptionnellement aux visites (durée : 1h par petit groupe, réservation obligatoire auprès de l'Office de Tourisme). Samedi 18 à 9h30, 10h45, 15h30, 16h45 et 17h et dimanche 19 à 10h, 11h15, 14h30, 15h45 et 17h.

**Visites libres de l'église paroissiale Saint-Nicolas** : bâtiment ouvert au public, place Mirabeau.

Samedi 18 de 9h à 12h et de 14h à 17h et dimanche 19 de 9h à 12h et de 14h

à 17h. (sous réserve de modifications éventuelles liées à la vie paroissiale)

**Visites guidées « Insolite à Pertuis, ô vous qui passez sans me voir ! »** : Mme Marie-Thérèse Fouilhé, bénévole, vous fera découvrir, au fil des rues de la vieille ville, l'architecture, les façades et autres détails insolites qui font partie de notre patrimoine, sans oublier le couvent Sainte-Claire et sa jolie niche à saint (durée 1h30, réservation obligatoire auprès de l'Office de Tourisme).

Samedi 18 à 15h et dimanche 19 à 10h et 15h, RDV Place Mirabeau devant l'Office de Tourisme.

**Visites guidées pour les personnes à mobilité réduite** : visites proposées par Mme Line Gibert, bénévole, en partenariat avec l'association Handi-Provence, qui vous entraînera depuis la place de la Diane (ancienne place médiévale de l'Aubarestière) aux détours de quelques rues de la vieille ville comme la rue du Four, la rue Saint-Jacques et sa fontaine-lavoir... jusqu'à la place Parmentier et l'ancien couvent des Carmes.

(Durée 1h30 par groupe de 10 personnes, inscription obligatoire auprès de l'association Handi-Provence afin de prévoir une organisation adaptée)

Samedi 18 et dimanche 19 à 10h et 16h.

## Exposition

**Journée portes ouvertes aux Archives et exposition** : Visite possible en petit groupe des « couloirs du temps » de la ville. Présentation de quelques documents à la forme ou au contenu insolites, et étonnants. Mini-expo de photos : détail du patrimoine bâti de la vieille ville (portes, mascarons) qui passent souvent inaperçus.

Samedi 18 de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h30, Mairie annexe I, Place du 4 septembre.

## Animations

**Chasse au trésor « Les métiers d'antan »** : Chasse au trésor, proposée par le service Jeunesse, à travers la vieille ville. Les enfants accompagnés de leur famille, pourront découvrir les métiers d'un autre temps. Ils devront gagner des écus au fil des 10 échoppes qui jalonnent le parcours. But du jeu : trouver le grimoire qui pourra libérer la princesse. Samedi 18 de 10h à 12h et de 14h à 16h, RDV sur le parvis de l'église, Place Mirabeau.

**« Musiques et poèmes des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles »** : Autour des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, l'ensemble musical Pertuisien « Raoul Baudru » a choisi de vous présenter des morceaux de musique de Lully, Monteverdi ou Campra. Ce concert sera ponctué de poèmes de la même époque.



Dimanche 19 de 15h à 17h, salle des Mariages, Hôtel de Ville de Pertuis.

## RENSEIGNEMENTS

**Office de Tourisme de Pertuis**

04 90 79 15 56

**Archives municipales**

04 90 79 73 01

**Service Jeunesse**

04 90 79 45 16

**Paroisse Saint-Nicolas**

04 90 79 11 91

**Association Handi-Provence**

06 22 58 60 52

## Edifices

### Château du Roy René (*Hôtel de ville*)

La première construction féodale datant du XII<sup>e</sup> siècle, fut un château de petite dimension. Les parties les plus anciennes visibles remontent au XIII<sup>e</sup> siècle, à l'époque où les archevêques d'Aix-en-Provence en étaient les propriétaires. Le château devient, par échange, propriété du roi René de 1475 à 1480. La forteresse d'alors se transforme en résidence d'agrément. En 1480, à la mort du roi René, puis de son neveu en 1481, c'est le roi de France qui en hérite. Devenu propriété royale, le château est administré par des officiers royaux et donc très peu entretenu. Au XVII<sup>e</sup> siècle, François-Marie Rossi de Cazeneuve en obtient la jouissance et entreprend alors d'importants travaux qui donneront son aspect actuel au château. Par la suite, l'édifice est cédé par Louis XIV au Baron d'Oppède qui le rendra à la famille de Laurens en 1682. Agrandi en 1776 par Pierre IV de Laurens, successivement racheté, le château est finalement vendu en partie à la commune qui y installe la mairie et les écoles en 1864.

### Grotte aux palmiers (*Terrain des pommiers*)

Située sous le château et redécouverte en 1979, cette grotte était depuis longtemps connue des habitants qui s'en servaient de réserve alimentaire. Creusée dans le tuf, elle renferme des fossiles remontant entre 7 et 14 millions d'années. En effet, on peut observer que des troncs de palmiers, dont le bois a disparu, ont laissé



leurs empreintes en forme de cônes, imprimés dans l'épaisseur de la dalle de pierre, au niveau du plafond de la cavité et sur les parois. On dénombre, au total, 15 empreintes de taille différente mais seules quelques unes sont bien marquées.

## Visites guidées

« **Peyrolles insolite** » : La ville de Peyrolles recèle bien des richesses historiques qui échappent au visiteur non averti. Il suffit pourtant d'observer, de lever la tête, de guider le regard pour découvrir une foule de

choses qui font de la ville un musée insolite. Dimanche 19 de 10h à 11h30, RDV cour ouest du château, Place de l'Hôtel de Ville  
Visite guidée de la grotte des palmiers : RDV au château de Peyrolles  
Dimanche 19 de 9h30 à 12h et de 15h à 18h.

**Ouverture de la chapelle Saint-Sépulcre** : construite au début du XII<sup>e</sup> siècle, c'est le monument le plus ancien de Peyrolles. Fresques et son retable.  
Dimanche 19 de 9h30 à 12h et de 15h à 18h.

## RENSEIGNEMENTS

### Office de Tourisme de Peyrolles

04 42 57 89 82

### Association Peyrolles Rétro

04 42 57 87 60

04 42 67 09 21

<http://peyrollesretro.free.fr>



## Edifices

**Salle de fraîcheur du Château d'Arnajon (*Route des Arnajons*)** : Insolite et rare puisqu'il en existe très peu en France, une petite salle de fraîcheur ou nymphée attire chaque année la curiosité des visiteurs, lors des visites des jardins du château. Nichée au pied de l'un des pigeonniers, cette salle d'inspiration italienne, de style baroque est ornée de personnages mythologiques, de murs joliment incrustés de divers coquillages, de petits galets et de sables colorés. Un réseau hydraulique dissimulé dans les parois faisait jaillir des jets d'eau qui permettaient de se rafraîchir.

**Eglise de Saint-Canadet** : Situé au sud-est du Puy-Sainte-Réparate, au détour de la D13, très ancien et pittoresque petit hameau au charme provençal. Vous pourrez y voir une petite église du XVII<sup>e</sup> siècle, dotée d'un maître-autel orné d'un joli retable. Cette petite église recèle d'autres trésors comme de nouveaux vitraux représentant des scènes de la Nativité, une stèle funéraire en marbre de l'époque Julio-Claudienne signalée par Peiresc (XVII<sup>e</sup> siècle). Dans la rue de l'église se trouve une très belle entrée d'une demeure ancienne, sa porte finement sculptée d'entrelacs floraux est encadrée de sculptures en pierres au motif de la vigne.

**Eglise de l'Assomption** (Avenue de la Bourgade) : L'église paroissiale du Puy ou église Notre-Dame de l'Assomption, autrefois dédiée à Saint-Maurice, date du XVII<sup>e</sup> siècle. Elle renferme un maître-autel triple en bois doré en provenance des Augustins d'Aix et un retable avec le tableau de l'Assomption attribué à Puget, tous les deux du XVII<sup>e</sup> siècle. L'ensemble a été classé monument historique le 10 février 1923.

## Visites

« **Salle de fraîcheur au château d'Arnajon** » : Visite libre de la salle des fraîcheur

Samedi 18 et dimanche 19 de 10h à 12h et de 14h à 18h.

« **Eglise de Saint-Canadet** » : Visite libre de cette petite église.

Samedi 18 et dimanche 19 de 10h à 12h et de 14h à 18h.

« **Eglise de l'Assomption** » : Visite libre de l'église.  
Samedi 18 et dimanche 19 de 9h30 à 12h et de 14h à 18h.



## RENSEIGNEMENTS

### Mairie du Puy -Sainte-Réparate

04 42 61 82 36

### Château d'Arnajon

04 42 61 90 23



**Edifice****Chapelle de Saint-Ser** (*Montagne Sainte Victoire, parking RD17*)

La chapelle a été édifée sur les lieux où fut massacré par les Wisigoths, en l'an 483, l'ermite Saint-Servin.

Le sanctuaire fut consacré le 5 janvier 1001 par Amalric, évêque d'Aix.

Au cours des siècles, la chapelle fut plusieurs fois détruite et reconstruite.

En 1993, un éboulement de rochers, dû à l'érosion consécutive au terrible incendie de la Sainte Victoire en 1989, écrasa l'édifice. La reconstruction à l'identique fut entreprise en l'an 2000 par la municipalité de Puylobier et le nouvel édifice fut inauguré le 27 mai 2001 en présence de l'Archevêque d'Aix-en-Provence.

**Circuit et itinéraires d'art contemporain****Du vignoble au jardin – Paysages chavirés :**

Itinéraires, proposés par l'association Voyons Voir, dans les vignobles et les jardins à la découverte d'œuvres d'art contemporain installées dans le paysage, visite de chais et bastides provençales, découverte d'un petit patrimoine privé et public.

Dimanche 19 de 14h30 à 18h.

**Domaine de Saint-Ser** (*Route Cézanne*) : artistes invités : Grégory Mass et Nayoungim ; Thierry Géhin, Didier Petit, Anne Lise Broyer.

**Domaine de la Grande Bauquière** (*Route de Puylobier*) : artistes invités : Catherine Melin, Vincent Bonnet.

**RENSEIGNEMENTS****Association Voyons Voir art contemporain et territoire**

04 42 61 48 19 - 06 14 25 10 83  
voyons-voir@orange.fr  
www.voyonsvoir.org

**Edifices****Eglise Notre-Dame de l'Assomption** (*Rue de l'Eglise*)

Notre-Dame de l'Assomption a été construite en 1607, hors les remparts du village. Une des sept tours du rempart sert de base au clocher. Les tours de la façade et l'entrée principale ont été ajoutées en 1880.

L'église paroissiale de Rognes ne laisse pas apparaître par son architecture aus-

tère, les trésors d'art qu'elle renferme et notamment dix retables du XVII<sup>e</sup> siècle classés aux Monuments Historiques, offerts progressivement par les fidèles et les familles nobles.

**Chapelle et Ermitage Saint-Marcellin** (*Chemin du Véou*)

L'ensemble des bâtiments est formé d'un enclos, d'une chapelle romane du XII<sup>e</sup> siècle. La restauration des lieux entreprise en 1988 a permis

de renouer avec les traditions : c'est ainsi que chaque année au 2<sup>e</sup> dimanche de septembre, à l'occasion de la « Bénédiction des vendanges » on se retrouve volontiers autour d'un repas champêtre à l'ombre des chênes.

**Visite libre et visites guidées**

« **Chapelle et Ermitage Saint-Marcellin** » (*chemin du Véou*) : visite assurée par « Les Amis du Vieux Rognes ».

Exposition de peintures à la chapelle. Samedi 18 de 15h à 16h (sous réserve).

« **Eglise Notre-Dame de l'Assomption** » (*rue de l'église*) : visite assurée par l'association « Les Amis du Vieux Rognes ». Son architecture austère renferme cependant des trésors d'art dont 10 retables du XVII<sup>e</sup> siècle, classés Monuments Historiques.

Dimanche 19 de 10h à 11h (sous réserve)

**Circuit « Les coins insolites de Rognes »** : Une visite du village, proposée par « Les Amis du Vieux Rognes », pas tout à fait comme les autres, ponctuée de petites et grandes curiosités que l'on croise tous les jours sans les voir : du cadran solaire à ellipses, à la maison troglodyte en passant par « le plus grand ex-voto du monde » taillé dans la roche.

Samedi 18 de 14h à 15h (sous réserve) ou circuit libre, itinéraire à retirer à l'Office de Tourisme samedi de 10h à 12h et de 15h à 18h.

**RENSEIGNEMENTS****Office Municipal de Tourisme**

04 42 50 13 36  
office.tourisme@rognes.fr

**Edifices****Abbaye de Silvacane** (*RD 561*)

Pur témoin du rayonnement de l'ordre cistercien en Provence, l'abbaye de Silvacane construite dès le XII<sup>e</sup> siècle s'impose majestueusement face aux contreforts du Luberon. D'expression essentiellement romane, la pureté de ses lignes, l'équilibre de ses proportions en font un lieu empreint de sérénité et de lumière.

Toutes les salles sont ouvertes à la visite. Le réfectoire abrite la création contemporaine de Sarkis. Visites libres et commentées. Jeux de piste pour les

jeunes visiteurs. De nombreuses manifestations sont organisées toute l'année : expositions d'art contemporain, concerts, conférences, week-ends thématiques.

**Musée de géologie et d'ethnographie** (*Cours Foch*)

Venez découvrir l'« Espace Géoscience-Provence » qui retrace 300 millions d'années d'aventures géologiques en Provence et l'« Espace Kuna » qui présente une civilisation amérindienne célèbre par son art. Jeux de piste pour enfants. Atelier d'initiation à l'archéologie sur chantier de fouille reconstitué.

**Visites guidées**

**Visites commentées de l'abbaye de Silvacane sur le thème** : « Silvacane dévoile ses secrets ». Entrée tarif réduit pour les Journées du Patrimoine à 5€.

Samedi 18 et dimanche 19 à 10h30, 14h30 et 16h.

**Visite guidée du Musée de géologie et d'ethnographie** : par M. Lionel Michaud, docteur en géologie, directeur du Musée. Entrée tarif réduit pour les Journées du Patrimoine à 2€.

Dimanche 19 à 15h





## Expositions

**Exposition d'art contemporain à l'abbaye de Silvacane** : sur le thème « l'écriture du geste en Méditerranée » de Jean-Baptiste Audat, Bobby Camus, Francesca Caruana, Béatrice de Gernay, Alain Grosajt, Jo Guichou, Isabelle Jarousse, Jean-Jacques Surian, Hamid Tibouchi, Omar Youssoufi.

Samedi 18 et dimanche 19 de 10h à 18h.

## Rousset

### La Chapelle du Calvaire : destin insolite

L'abbé Meissonnier en 1867 rassemble les dons des habitants de Rousset pour construire cette chapelle dédiée aux cinq plaies du Christ. Dès 20 ans après sa construction, elle n'a plus de toiture, elle est laissée à l'abandon. En 1967, de l'éverite est posée comme toit la protégeant de la pluie. En 1995, elle est alors rachetée par une artiste, qui décide de la restaurer avec une

**Exposition « De Saqqarah aux allées couvertes de Provence » au Musée de géologie et d'ethnographie.**

Samedi 18 de 14h à 17h et dimanche 19 de 10h à 13h et de 14h à 17h.

### Conférence

« **Les architectures insolites des paysages géologiques en Provence** » au **Musée de géologie et d'ethnographie** : conférence par Lionel Michaud, docteur en géologie, directeur du Musée.

Dimanche 19 à 16h.

### Concert

« **Bach à Silvacane** » par l'ensemble **Café Zimmermann à l'Abbaye de Silvacane** : L'ensemble « Café Zimmermann » fait référence dans le domaine de la musique baroque. Créé

à Rouen en 1999, il poursuit sa carrière internationale avec le soutien du Ministère de la Culture. Ces 3 concerts sont organisés par la CPA et la ville de la Roque avec le soutien de la DRAC.

Samedi 18 à 16h

Dimanche 19 à 11h

Dimanche 19 à 16h

Visite de l'abbaye et entrée au concert : 5€  
Réservation par téléphone auprès de l'abbaye de Silvacane à partir du 10 septembre au 04 42 50 41 69.

### RENSEIGNEMENTS

**Abbaye de Silvacane**  
04 42 50 41 69  
**Office de Tourisme**  
04 42 50 70 74

18



### Exposition, Conférences et animations à la Chapelle du Calvaire (Avenue des bannettes)

« **Vesprade en langue provençale** » : Le vendredi soir veille des Journées du Patrimoine, l'association INDEX, se réunit et invite les Roussetains à parler la langue provençale, notre patrimoine, et à célébrer un évènement marquant. Cette année, nous fêtons le centenaire de « la miougrano entre-duberto » (la grenade entre-ouverte) de Théodore Aubanel, félibre d'Avignon. La soirée est donc consacrée à cette œuvre pour moitié, l'autre partie de la soirée est une « charadisso » des Roussetains  
Vendredi 17 à 18h30

**Exposition « Destin insolite »** : exposition d'archives paroissiales et familiales, photographies des chantiers, dessins et projets, diaporama historique.

Samedi 18 et dimanche 19 de 14h à 18h.

**Conférence « La bataille de Pourrières »** par Luc Poussel, chercheur de la Société Archéologique Méditerranéenne.

Samedi 18 à 16h.

**Conférence « Pytheas de Massilia : arpenteur, géographe »** par Luc Poussel, chercheur de la Société Archéologique Méditerranéenne.

Dimanche 19 à 16h

### RENSEIGNEMENTS

**Association INDEX**  
04.42.53.22.75 ou  
[index.chapcalvaire@free.fr](mailto:index.chapcalvaire@free.fr)



### Le centre ancien du village.

C'est pendant la période prospère du milieu du XIX<sup>e</sup> siècle que de nombreuses maisons sont construites, agrandies ou reconstruites sur la trame du modeste village médiéval. Nombre d'entre-elles comportent divers décors, génoises, mascarons, ferronneries, ou autres témoignages de la fierté du propriétaire et de son souci d'embellissement de son lieu de vie. Malgré les agressions déjà anciennes ou récentes subies par les façades de ces maisons, ces décors continuent à orner nos rues.

### Exposition

« **Les décors se montrent et se commentent** » à la Médiathèque (Place

*Pierre Long*) : Les décors architecturaux qui peuvent se voir dans le village seront présentés d'abord simplement par thèmes puis avec leur localisation, leur origine, leur signification et replacés dans le contexte général de l'époque.

Cette présentation, préparée par l'ASPR, se déroulera à la Médiathèque de Rousset du 14 au 25 septembre.  
Samedi 18 de 10h à 12h.

### RENSEIGNEMENTS

**Association de Sauvegarde du Patrimoine Roussetain**  
04 42 29 17 00



### Edifice

**Musée Suffren** (3 avenue Pasteur)  
En 1949, le Musée Suffren était ouvert au public. Sa vocation, voulue par le Fondateur (Georges Baussan) et les villageois, était alors de garder vivante la mémoire du Bailli de Suffren (natif du lieu, en 1729) et le patrimoine local. Pour les Journées du Patrimoine 2010, le Musée Suffren organisera deux expositions : l'une sur les fontaines, lavoirs et sources de Saint-Cannat, l'autre sur les écoles de Saint-Cannat.

### Visites guidées

« **Village de Saint-Cannat** » : Découverte du village avec accent mis sur les fontaines du village (XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles). Visite proposée par le service culturel et « Les Amis du Vieux Saint-Cannat ».  
Samedi 18 et dimanche 19 de 15h à 16h

30, RDV au Musée Suffren.

« **Musée Suffren** » (3, avenue Pasteur) : Découverte commentée des collections du Musée Suffren. Visite proposée par le service culturel et « Les Amis du Vieux Saint-Cannat ».  
Samedi 18 et dimanche 19 de 10h30 à 12h.

### Expositions

« **Saint-Cannat et ses fontaines** » à



**l'espace Suffren** (3, avenue Pasteur) : Exposition sur les sources, les anciennes fontaines de transhumance et lavoirs de Saint-Cannat. Exposition proposée par le service culturel et « Les Amis du Vieux Saint-Cannat ».  
Samedi 18 et dimanche 19 de 10h30 à 12h et de 15h à 18h.

« **Mémoire de nos écoles** » à la **salle Francis Artaud** (Avenue Jules Guesde) : Evocation des écoles de Saint-Cannat du XIX<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècles. Exposition proposée par le service culturel, la Bibliothèque Municipale et « Les Amis du Vieux Saint-Cannat ».  
Vendredi 17, samedi 18 et dimanche 19 de 10h30 à 12h et de 15h à 18h.

### RENSEIGNEMENTS

**Musée Suffren**  
04 42 50 82 00

### Circuit et itinéraires d'art contemporain

**L'aplomb d'un tuteur** : Installations d'œuvres d'art contemporain dans le jardin des cinq sens, proposés par l'association Voyons Voir.

Parcours sensibles à la découverte des plantes méditerranéennes et des œuvres qui jalonnent les allées.  
Dimanche 19 de 14h30 à 18h.

**Jardin des cinq sens** (chemin de repentance à la forêt) :  
artiste invité : Francis de Hita

### RENSEIGNEMENTS

**Association Voyons Voir art contemporain et territoire**  
06 14 69 65 94 - 06 14 25 10 83  
voyons-voir@orange.fr  
www.voyonsvoir.org

### Exposition

**Exposition amateur de photographies de Simiane sur le thème du patrimoine insolite** : Exposition ouverte du 15 au 18 septembre au rez-de-chaussée de l'Hôtel de Ville.  
Samedi 18 de 9h à 12h et de 20h à 22h.

### Conférence

« **L'architecture de quarantaine à Marseille, de la peste à la fièvre jaune** » à l'**Hôtel de ville** : Conférence sur le Frioul de Mme Daret Hélène dans le cadre du thème du patrimoine insolite.  
Samedi 18 de 20h30 à 21h30.

### Visites guidées

« **Histoire, Patrimoine et anecdotes sur le village de Simiane-Collongue** » : Visite guidée proposée par M. Magnan



Marius et par M. Baldocchi Léonard.  
Samedi 18 de 10h30 à 11h30 et de 14h à 15h, RDV à la Fontaine du Cours des Héros.

### Animations

« **La création du Marquisat de Simiane** » sur le **Cours de Héros** : Animation costumée proposée par l'association « Histoires d'Aix et de

Provence » : En 1684, notre village est érigé en marquisat par lettres patentes et devient la propriété de Jean de Simiane. Ce dernier parcourt le village accompagnée sa cour et apporte les armoires de la famille de Simiane... c'est l'occasion d'une fête.  
Samedi 18 de 10h à 10h20 et de 11h40 à 12h.

**Stand d'informations sur les Journées du Patrimoine sur le cours des Héros** : programmes et animations dans le département  
Samedi 18 de 9h à 12h.

### RENSEIGNEMENTS

**Office de Tourisme**  
04 42 22 69 98  
otsimiane@orange.fr

### Route Cézanne

La route du Tholonet (le CD 7) appelée aussi « route Cézanne », seule route en France qui soit classée au titre des Monuments Historiques, fit partie des itinéraires de prédilection du peintre : avec sa terre rouge, ses pins d'Alep vert foncé dominés par la masse gris bleuté de la Sainte-Victoire. La Route Cézanne a été classée par André Malraux, ministre d'Etat des Affaires culturelles, par décret du 17 juillet 1959.

### Animations

« **Voyage musical insolite en Provence** » : Sur la route Cézanne piétonne, récital de piano à la bastide par le pianiste Philippe Coulange. Rendez-vous dimanche 19 à 15h devant le château pour partir écouter à l'ombre des platanes, des œuvres injustement oubliées voire inédites ou insolites du répertoire pianistique de compositeurs provençaux de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

Dimanche 19 à 15h, RDV devant le

Château du Tholonet (nombre de places limitées, réservation conseillée).

« **Ciné concert** » à la nouvelle place de Palette : trois courts métrages muets mis en musique par « le Philharmonique de La Roquette ».  
Samedi 18 à 21h.

### RENSEIGNEMENTS

**Association Route Cézanne du Tholonet**  
04 42 66 90 83  
routecezanne@orange.fr

## Edifices

### Château des Remparts (Bd Etienne Boyer)

Le troisième château médiéval de Trets a été probablement construit au XII<sup>e</sup> ou XIII<sup>e</sup> siècle. Il s'agit d'une grande bâtisse en « L » que les seigneurs successifs ont transformé et remanié à de multiples reprises.

### Eglise Notre-Dame-de-Nazareth

Sur l'emplacement de l'église existait déjà au IV<sup>e</sup> siècle un prieuré paléochrétien. Signalée en l'an 1000, on sait qu'en 1056 elle fait partie du fief de Saint-Victor. Ce n'est qu'au XVI<sup>e</sup> siècle que le clocher commencera à être édifié. Elle est classée monument historique dans son ensemble depuis 1945 et contient de nombreux objets classés.

## Animations

**Dédicace de Monsieur Jules B. Farber** auteur du livre « Les juifs du Pape en Provence, Itinéraires » (Actes Sud). Suivi du verre de l'amitié.  
Dimanche 19 à partir de 16h30.

**Concert Yiddish au château des Remparts** : Concert d'Hubert Scotto avec 3 musiciens contrebasse, guitare et clarinette, dans la salle d'honneur du château. Concert gratuit.  
Dimanche 19 à 15h.

## Conférences

**Causerie « La synagogue et les juifs à Trets à travers le temps »** : conférence d'introduction sur les juifs à Trets au

Moyen-âge, proposée par l'association les « Amis du village ».  
Dimanche 19 à 14h, au château des Remparts.

**Conférence « La rue Paul Bert, ancienne carrière judaïca et la synagogue de Trets au moyen-âge »** : Robert Thernot de l'INRAP présentera, diaporama à l'appui, les résultats de l'étude sur la rue Paul Bert et le bâtiment dit « ancienne synagogue ».  
Dimanche 19 à 14h15, au château des Remparts.

## Visites guidées

**Visite « Historique et évolutions des monuments »** : visite organisée par la Société d'Etudes et de Recherches de la Haute Vallée de l'Arc (SERVHA).  
Samedi 18 de 10h à 11h30, RDV au château des Remparts.

**Visite guidée des « Couvents de Trets »** : visite organisée par la SERVHA.  
Dimanche 19 à 10h, RDV devant la Mairie, Place du 14 juillet.

**Visite guidée de l'église Notre-Dame-de-Nazareth** : visite organisée par la SERVHA.  
Dimanche 20 de 16h à 17h, RDV à l'église.

## Circuit et itinéraires d'art contemporain

**Du vignoble au jardin – Paysages charvirisés** : Itinéraires, proposés par l'association Voyons Voir, dans les vignobles et les jardins à la découverte d'œuvres d'art contemporain installées dans le paysage,

visite de chais et bastides provençales, découverte d'un petit patrimoine privé et public.  
Dimanche 19 de 14h30 à 18h.

**Domaine de Grand Boise** (Route de Grisoles) : artistes invités : Fabien Lerat, Nicolas Desplats, Caroline Le Méhauté, Boris Chouvelon, Noël Ravaud.

## RENSEIGNEMENTS

**Maison de la Culture et du Tourisme**  
04 42 61 23 75

[culture@ville-de-trets.fr](mailto:culture@ville-de-trets.fr)

**SERVHA**

04 91 62 55 94

**Association Voyons Voir art contemporain et territoire**  
04 42 61 48 19 - 06 14 25 10 83  
[voyons-voir@orange.fr](mailto:voyons-voir@orange.fr)  
[www.voyonsvoir.org](http://www.voyonsvoir.org)



## Patrimoine insolite à Vauvenargues

L'eau c'est la vie de nos ruelles, la végétation de nos collines, le bruissement de la cascade.

Le village de Vauvenargues blotti dans un écrin de verdure au pied de la face nord de Sainte-Victoire a le privilège et le luxe de vivre au rythme et au bruit de l'eau toute l'année. Notre patrimoine est un réseau



d'édifices construits par les anciens conduisant l'eau des sources à travers les rues du village, du lavoir aux fontaines, aux anciens moulins et jusqu'aux mascarons des fontaines du château crachant l'eau dans les bassins.

Tout un parcours à découvrir à partir de la « resclave » (bassin de retenue de la source du château) près du lavoir municipal jusqu'à la cascade qui vit au rythme des pluies torrentielles.

## Visite guidée

Visite guidée du village et de son patrimoine insolite  
Samedi 18 de 10h 30 à 12h, RDV sur la Place Verdun.

## RENSEIGNEMENTS

**Mairie de Vauvenargues**  
04 42 66 01 88

## Edifices

### Eglise Saint-Denis (Grand'Rue)

Comme la population ne voulait plus monter jusqu'au château, une chapelle fut construite parmi les habitations vers 1650. Elle est dédiée à Saint-Denis, en souvenir d'une relique offerte par la Reine Jeanne : la mâchoire inférieure de Saint-Denis.

La nouvelle église fut livrée au culte en 1772 et fut restaurée en 1877. Son clocher surplombe les toits des maisons du village et offre ainsi une vision pittoresque d'un village plein de charme.

### Château de la Reine Jeanne

Sans doute fondé par la famille des Baux, son existence est attestée en 1170. Au cours de l'histoire, le château a compté de nombreux propriétaires dont la célèbre reine Jeanne 1<sup>ère</sup> qui a donné son nom à l'édifice. Cette comtesse de Provence et de Forcalquier, reine de Sicile, est une ancêtre du grand roi René. Le château est abandonné au XVI<sup>e</sup> siècle, les seigneurs

ne pouvant plus l'entretenir et la Révolution assure sa destruction en 1790. En décembre 1989, l'ensemble des vestiges est inscrit sur l'Inventaire Supplémentaire des Monuments Historiques. Ces ruines accrochées au bord du plateau dominent le village et constituent un lieu de ravissement pour les yeux.

## Visites

**Ouverture exceptionnelle de l'église Saint-Denis** : L'église sera exceptionnellement ouverte à la visite pour vous faire découvrir son architecture et les bijoux qu'elle renferme tels que les fonts baptismaux ou des tableaux inscrits Monuments Historiques.

Samedi 18 et dimanche 19 de 14h30 à 18h.

**Visites guidées du village** : Afin de mieux comprendre le village et son histoire, nous vous proposons une visite guidée du vieux village à travers ses méandres et ses calades. Vous y découvrirez des couleurs

et une architecture qui donnent à Ventabren ce charme provençal si pittoresque.  
Samedi 18 et dimanche 19 de 11h à 12h, sur réservation à l'Office de Tourisme.

## Animation

Festival de Bande-Dessinée : Auteurs et coloristes de Bandes Dessinées s'agiteront dans les rues afin de vous faire découvrir le 9<sup>ème</sup> art. Des ateliers de création de planches et de dessins initieront les enfants à ces techniques. Dans l'après-midi, un spectacle de rue émerveillera petits et grands. Découvrez le programme complet sur le site : [www.ventabren.fr](http://www.ventabren.fr).  
Samedi 18 toute la journée, dans tout le village.

## RENSEIGNEMENTS

**Office de Tourisme de Ventabren**  
04.42.28.76.47  
**OMC Ventabren**  
04.42.28.92.86



**Si Vitrolles m'était conté...**

Cette année, Vitrolles met en lumière des aspects méconnus de son histoire, d'hier à aujourd'hui. A partir de documents authentiques tirés des archives municipales, de la médiathèque de la commune et des recherches d'historiens, les Journées du Patrimoine 2010 dessinent différents visages de Vitrolles, du vieux village provençal à la ville nouvelle.

**Spectacle**

**Vitrolles et le sel de la discorde** « **Paroles d'écrits** » par la Cie Teatropera (Mise en scène François Lamy). Créé à partir de documents conservés aux archives municipales, cette lecture spectacle accompagnée d'un trio instrumental, nous fait revivre l'histoire (mouvmentée) des marais salants de Vitrolles, les Salins du Lion, du moyen-âge jusqu'à l'époque contemporaine. L'exploitation du sel à Vitrolles remonte à l'an 822 et cesse en 1955.

Le spectacle a pour pivot, la pétition adressée pendant la Révolution à l'Assemblée Nationale par les habitants de la commune, pour réclamer la restitution des Salins, spoliés par les seigneurs. Spectacle suivi d'un débat.

Vendredi 24 septembre à 20h30, à la Maison de Maître Fontblanche.

**Conférences**

« **L'histoire du sel et des Salins du Lion du Moyen-âge à nos jours** » par Gérard Boudet, ancien responsable des Salins de Camargue et auteur de « La renaissance des salins du midi de la France au XIX<sup>e</sup> siècle ».

Du 17 au 23 septembre (à définir) - UTD Fontblanche.

« **Le Vitrolles médiéval et l'impôt sur le sel** » par Laure Verdon, Maître de conférence à l'Université de Provence.

Du 17 au 23 septembre (à définir) - UTD Fontblanche.

**Expositions et animation : la médiathèque fête ses**

« **plus belles années** » ....

Anniversaire des 30 ans de la médiathèque George Sand et des 20 ans de la ludothèque.

**Exposition du Patrimoine des médiathèques** (vinyles, livres et jouets anciens)

Du 13 au 24 septembre – Hall Centre Culturel George Sand.

**Animations** avec la participation des Médiathèques, de l'Ecole Municipale de Musique, Danse et Art Lyrique (EMMDAL), de l'Ecole Municipale d'Arts Plastiques (EMAP) et de l'Université du Temps Libre (UTD).

Samedi 18 et dimanche 19 - Hall Centre Culturel George Sand et extérieur.

**Visites guidées**

**Visite du village** et de l'église Saint-Gérard, fleuron de l'architecture vitrolloise, cette église de style roman, restaurée en 2004, donne à voir un riche patrimoine religieux : autel sculpté, tableaux, statues, vitraux...

Samedis 18 et 25 septembre à 10h et 15h, départ devant la mairie du village (Avenue Camille Pelletan).



**Visite de la Bastide Fontblanche** : bastide provençale restaurée en 2007 : ancienne cuisine, escalier monumental, salon « radassier ». Autrefois domaine agricole, le domaine de Fontblanche comprenait une bergerie, un moulin à vent, un moulin à eau. L'activité meunière cessa en 1960. La Bastide servit d'école durant la 1<sup>ère</sup> Guerre Mondiale.

Mardis 14 et 21 septembre à 14h, vendredi 17 et 24 septembre à 14h, RDV sur place.

**Visite du patrimoine urbain** : visite guidée de la STEP, station d'épuration écologique à la technologie de pointe, inaugurée en 2008.

Jeudi 16 septembre - Inscription obligatoire au Bureau Municipal de Tourisme.

**RENSEIGNEMENTS**

**Bureau Municipal du Tourisme**  
04 42 77 90 27



Détail Angelots  
Mur de l'église Saint-Nicolas - Façade rue Voltaire  
Pertuis  
Crédits: Marcel Semperes

### COORDINATION GÉNÉRALE DES JOURNÉES DU PATRIMOINE 2010 SOUS L'AUTORITÉ DE :

**Marie-Pierre Sicard Desuelle**

*Adjoint délégué au Patrimoine culturel, Secteur sauvegardé et Embellissement de la cité, Archives, Protocole, Santé et Relations avec l'Hôpital,*

**Direction des Musées et du Patrimoine culturel de la ville d'Aix-en-Provence**

**Michel-Edouard Bellet**, Directeur, **Isabelle Zunino**, Chargée de mission; **Gilles Cheylan**, Conservateur du Muséum d'histoire naturelle, **Isabelle Mommens**, Chargée de mission.

**Pour Aix-en-Provence avec le soutien de :**

**Mesdames et messieurs les adjoints : Christine Bernard, Gérard Bramoullé, Jean Chorro, Alexandre Gallèse, Jacques Garçon, Jean-Christophe Grossi, Sophie Joissains, Patricia Larnaudie, Reine Merger, Jules Susini, Victor Tonin. Et mesdames et messieurs les conseillers municipaux : Yannick Decara, Christian Louit, Michèle Jones, Stéphane Paoli, Catherine Rivet-Jolin.**

### Et des associations et institutions :

Aix Florilège du Temps Passé, Amis de la Méjanes, Amis du Muséum d'Histoire Naturelle, Amis du Pavillon de Vendôme et du musée des Tapisseries, Archives départementales- Centre d'Aix-en-Provence, Atelier Cézanne, Association Archéologique Entremont, Association Cathédrale vivante, Association Généalogique des Bouches-du-Rhône- antenne d'Aix-en-Provence, Association pour la Restauration et la sauvegarde du Patrimoine du Pays d'Aix, Association des Musiciens Amateurs du Pays d'Aix, Association Pause-Midi, Atelier de l'Environnement, CPIE Pays d'Aix, Atelier du Patrimoine, La Bastide du Roy René, Bibliothèque Méjanes, Calissons Paris, Cité du Livre, Conservatoire Darius Milhaud, Conservatoire de l'Instruction Publique de Peyrolles-Rétro, Ecole Nationale Supérieure des Arts et Métiers, Eglise Réformée de France du Pays d'Aix, Faculté de Droit, Les Festes d'Orphée, Fondation Vasarely, Grand Théâtre de Provence, Histoires d'Aix et de Provence, Hôtel d'Olivari, IUFM, Librairie Le Blason,, Musée du Vieil Aix, Musée des Tapisseries, Muséum d'histoire naturelle, Mission Archéologique de la Ville, Office du Tourisme, Pavillon de Vendôme, Association Route Cézanne du Tholonet, Théâtre du Jeu de Paume, Les Vieux Volants de Provence. Ainsi que tous les membres de la Direction des Musées et du Patrimoine culturel, des Moyens généraux, du Protocole, du Service des jardins, de la Voierie et de l'Espace Public. Nos remerciements vont aussi à tous les intervenants pour leur participation active à ce programme.

### Remerciements particuliers à :

**La Famille de Saporta**, pour leur générosité ayant permis l'exposition consacrée à leur ancêtre, Gaston de Saporta. Nos très sincères remerciements pour le prêt des pièces majeures (correspondance avec Charles Darwin, décorations et effets personnels de Gaston de Saporta);

**et aux conférenciers**, pour leur participation gracieuse et éclairée à notre programme; ainsi qu'à Jean-Pierre Cassely, conteur de rues et auteur de «*Aix insolite et secrète*» aux éditions Joignez.

Aurélie Manonviller, responsable du restaurant le Bouddoir, 28 place des Tanneurs et Pascal Boyer, Directeur de l'agence Pelletier - Savon, 0 rue Paul-Doumer, pour les clichés réalisés.

### COORDINATION GÉNÉRALE DE LA COMMUNAUTÉ DU PAYS D'AIX :

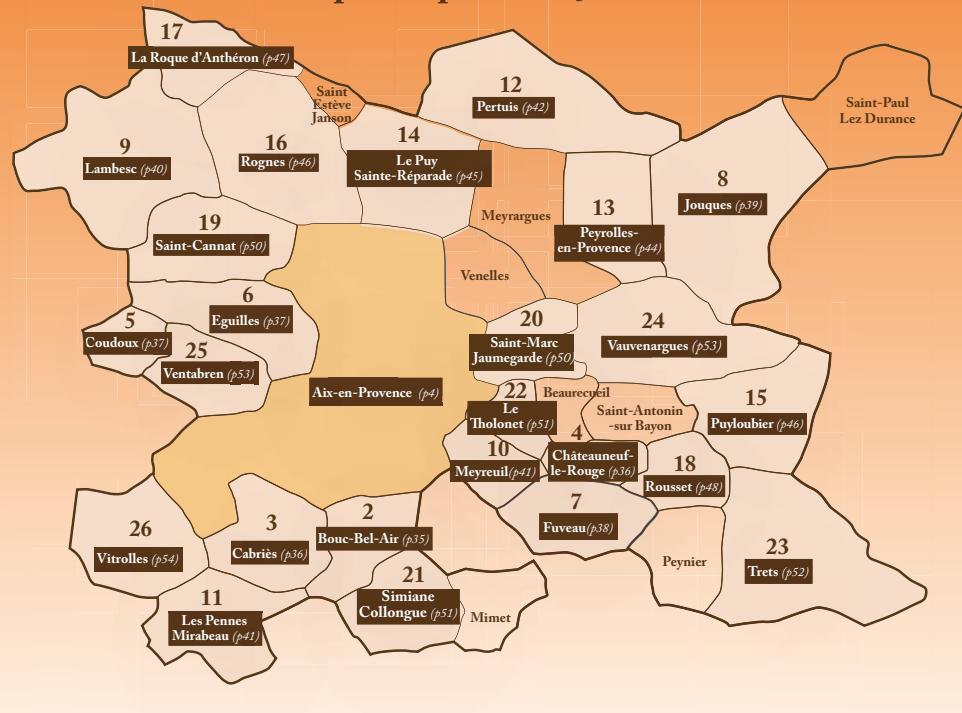
**Jean Bonfillon**, Vice-Président délégué à la Politique et aux Equipements Culturels de la Communauté du Pays d'Aix et Maire de Fuveau. **Direction de la Culture. Direction de la Communication.**

**Les Maires des communes participantes du Pays d'Aix : Jean-Claude Perrin**, Maire de Bouc Bel Air, **Richard Martin**, Maire de Cabriès, **Michel Boulan**, Maire de Châteauneuf-le-Rouge, **Guy Barret**, Maire de Coudoux, **Robert Dagorne**, Maire d'Eguilles, **Guy Albert**, Maire de Jouques, **Jacques Bucki**, Maire de Lambesc, **Robert Lagier**, Maire de Meyreuil, **Michel Amiel**, Maire des Pennes-Mirabeau, **Roger Pellenc**, Maire de Pertuis, **Danièle Long**, Maire de Peyrolles-en-Provence, **Jean-David Ciot**, Maire du Puy Sainte-Réparate, **Frédéric Guinieri**, Maire de Puyloubier, **Jacky Pin**, Maire de Rognes, **Jean-Louis Turcan**, Maire de La Roque d'Anthéron, **Jean-Louis Canal**, Maire de Rousset, **Jacky Gérard**, Maire de Saint-Cannat, **Régis Martin**, Maire de Saint-Marc-Jaumegarde, **Michel Boyer**, Maire de Simiane-Collongue, **Michel Légier**, Maire du Tholonet, **Jean-Claude Feraud**, Maire de Trets, **Philippe Charrin**, Maire de Vauvenargues, **Claude Filippi**, Maire de Ventabren, **Guy Obino**, Maire de Vitrolles.

**Les Partenaires du Pays d'Aix pour les Journées du Patrimoine 2010 :** Diane Bachner, Direction des Affaires Culturelles Bouc Bel Air, M. Latil d'Albertas, jardins d'Albertas, Danièle Malis, Musée Mélik Cabriès, Béatrice Montel, Conseillère Municipale Châteauneuf-le-Rouge, Pierre Vallauri, Musée ARTEUM Châteauneuf-le-Rouge, Nicole Crespy, Adjointe au maire Coudoux, Michèle Graziano, Adjointe déléguée au Patrimoine Eguilles, Jean-Paul Blais, Adjoint au maire Fuveau, Agnès Babule, Office de Tourisme de Fuveau, Association Les Amis de Jouques, Jocelyne Motta, Adjointe déléguée à la Culture Lambesc, Delphine Liaumon, Maison du Tourisme et de la Culture Lambesc, Musée Les Amis du Vieux lambesc, Catherine Giacomi, Adjointe déléguée à la Culture Meyreuil, Association Lou Provençal au villagi, Audrey Potesta, Service Culture Communication Meyreuil, Association Les Amis de Saint-Marc-La-Morée, Janine Figuière, Conseillère Municipale déléguée au Patrimoine Les Pennes-Mirabeau, Delphine Segond, Direction du Patrimoine Pertuis, Isabelle Wangler, Service Archives, Pertuis, Paroisse Saint-Nicolas, Association Handi-Provence, Service Jeunesse Pertuis, Alain Balalas, Association Peyrolles Rétro, Viviane Lecuire, Conseillère Municipale déléguée au Patrimoine Le Puy Sainte-Réparate, Château d'Arnajon, Anne Tuccelli, Office de Tourisme de Rognes, Association Les Amis du Vieux Rognes, Carole Pauvarel, Directrice de l'Abbaye de Silvacane, Association Index Rousset, ASPR Rousset, Jean-Claude Klein, Musée Suffren Saint-Cannat, Association des Amis du Vieux Saint-Cannat, Vinciane Gazengel, Office de Tourisme de Simiane-Collongue, Association Histoire d'Aix et de Provence, Arlette Aillaud, Adjointe déléguée à la Culture Le Tholonet, ARCT Le Tholonet, Georges Pansier, Adjoint délégué à la Culture et au Patrimoine Trets, Maison de la Culture et du Tourisme de Trets, Association des Amis du village, Association SERVHA, Association Voyons-Voir, Catherine Dahringer, Conseillère Municipale Vauvenargues, Virginie Argente, Office de Tourisme de Ventabren, Elisabeth Baudin, Service Archives Vitrolles, Valérie Da Silva, Bureau du Tourisme de Vitrolles, Laure Alazarine, Direction de la Communication et du Tourisme Vitrolles.

**Rédaction :** Isabelle Zunino, partie Aix-en-Provence et Anne-Charlotte Michiels, partie Communauté du Pays d'Aix. **Clichés et crédits photographiques :** partie Aix-en-Provence : P. Biolatto, Y. Blaise, J-C Carbone, J-C Feller, Cité du Livre, Y. Grapard, Rendre, I Zunino ; partie Communauté du Pays d'Aix : A.C Michiels, Musée Mélik, Mairie de Coudoux, O.T de Fuveau, Les Amis de Jouques, Mairie des Pennes-Mirabeau, Archives de Pertuis, Marcel Sempere, Alain Balalas, Mairie du Puy-Sainte-Réparate, Association Voyons Voir-Art Contemporain, R.C, ASPR, O.T Simiane-Collongue, Mairie de Vauvenargues, Direction de la Communication Vitrolles. **Graphisme :** Fabienne Laurens, Direction de la Communication, Communauté du Pays d'Aix. **Impression :** Audry S.A Tous droits réservés de reproduction. ©mairie Aix-en-Provence **Programme pouvant être soumis à modifications.**

## 26 communes du Pays d'Aix participent aux Journées du Patrimoine



Pour plus d'informations  
sur la programmation en Pays d'Aix :  
Direction de la culture  
de la Communauté du Pays d'Aix  
Tél. : 04 42 93 91 53



- 1 - Une citation à méditer
- 2 - Chocolat Aiguebelle
- 3 - Petits amours
- 4 - Une façade à colonnes...
- 5 - Portraits en céramique
- 6 - Une ferronnerie insolite
- 7 - La devise d'Aix...
- 8 - Atlantes face à face
- 9 - Façade avec gypseries

- 10 - Tirants originaux
- 11 - Un cadran solaire insolite
- 12 - Le Jacquemard
- 13 - Une façade d'église du XIX<sup>e</sup> siècle
- 14 - Une noria dans la Cour d'appel
- 15 - Un couple rare...
- 16 - Une fontaine d'argent...
- 17 - Publicités anciennes
- 18 - Fontaine XX<sup>e</sup> siècle
- 19 - Hôtel Croze Peyronetti

- 20 - Saint-Jacques-de-Compostelle
- 21 - Conception insolite de l'escalier
- 22 - Rue Paul-Doumer n° 0
- 23 - Céramiques de Jean Amado
- 24 - Le Grand Théâtre de Provence
- 25 - Le futur Conservatoire
- 26 - Evénements : Placette Jean Boyer









# *Bach à Silvacane*

## *Avec l'Ensemble Café Zimmermann*



**Samedi 18 septembre**

**16h00 : Sonates, partita pour flûte, suite pour violoncelle seul**

**Dimanche 19 septembre**

**11h00 : Cantate et Concerto pour violon**

**16h00 : Concertos Brandebourgeois**

**Visite de l'abbaye et entrée au concert : 5 €, gratuit moins de 12 ans.**

**Réservation par téléphone auprès de l'abbaye de Silvacane à partir du 10 septembre au 04 42 50 41 69**

**Les billets seront à retirer à l'abbaye au plus tard 30 mn avant le spectacle.**

avec le soutien de

